

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
2608	Skladnost ravnanja posameznika z opredeljenimi načeli organizacije.	alignment				prilagoditev			človekova uspešnost	v tem pomenu tega gesla ni smiselno uporabljati, ker je uporabljen skoraj vedno v tehničnem smislu: poravnanoost dveh osi, usmeritev ventilov ali kaj podobnega.
2581	Proces ugotavljanja očitnega vzroka za odpoved ali pomanjkljivost.	apparent cause determination				ugotavljanje očitnega vzroka			človekova uspešnost	dobeseden prevod, očiten pomen
2600	Vedenje oz. ukrepanje, ki je usmerjeno k preprečevanju napak ali neželenih dogodkov.	preventive behavior				preventivno vedenje			človekova uspešnost	dobeseden prevod, očiten pomen
2601	Vedenje oz. ukrepanje, usmerjeno v odkrivanje znanih napak ali neželenih dogodkov.	proactive behavior				proaktivno vedenje			človekova uspešnost	dobeseden prevod, očiten pomen
2602	Upoštevanje in uporaba predpisanih in odobrenih pisnih postopkov.	procedure adherence				upoštevanje postopka			človekova uspešnost	dobeseden prevod, očiten pomen
2603	Predlog in/ali priporočilo, ki izboljšuje kakovost človekovega ravnanja ali delovnih procesov.	proposal of improvement				predlog izboljšav			človekova uspešnost	dobeseden prevod, očiten pomen
2587	Strokovnjak, ki daje mnenja in/ali nasvete o zadevah iz svoje stroke.	qualified expert				izvedenec			človekova uspešnost	združi z 327
2580	Proces ugotavljanja osnovnega vzroka za odpoved ali pomanjkljivost.	root cause determination				ugotavljanje osnovnega vzroka			človekova uspešnost	dobeseden prevod, očiten pomen
2075	Čas, potreben, da delež molekul v vsaki kaskadi sistema za obogatitev doseže 99,9 % asimptotične vrednosti.	equilibrium time				ravnotežni čas			gorivo	Pojem ima veliko možnih pomenov, dobeseden prevod
2212	Naprava za ločevanje izotopov, v katero se osnovna mešanica dovaja v centrifugo kot kapljevina. Pare se ločujejo zaradi difuzije v centrifugalnem polju in jih iz naprave odvajamo blizu osi centrifuge.	evaporative centrifuge				izparilna centrifuga			gorivo	dobeseden prevod, eksotična tehnologija
1763	Osnovna ločevalna enota, kjer poteka ločevalni proces.	separation element				ločevalna celica			gorivo	združeno z 1532
2067	Merilo potrebnega dela za ločevanje določene količine urana dveh izotopskih sestav. Izraža se v kilogramih urana.	separative work				ločevalno delo			gorivo	Pojem 791 definira se separative work unit. Po mojem ni potreben še en pojem na (skoraj) isto vsebino.
1130	Število kilogramov ločevalnega dela na kilogram produkta.	separative work component				komponenta ločevalnega dela			gorivo	redki pojem, dobeseden prevod, nisem prepričan o pravilnosti pomena
2099	Metoda usposabljanja, ki vključuje sodelovanje med inštruktorjem in tečajnikom, s katerim preverjamo tečajnikovo razumevanje snovi.	oral questioning				ustno izpraševanje			izobraževanje in usposabljanje	Splošen pojem
1139	Število, ki pove, kolikokrat je masa atoma kakega elementa večja od mase 1/12 mase ogljika C12.	atomic mass	atomic weight			atomska masa			jedrsko fizika	združeno z 424
1986	Za delec: energija, potrebna za odstranitev delca iz nekega sistema.	binding energy				vezalna energija			jedrsko fizika	Združeno z 1557

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
1052	Stanje v obsevani snovi, ko je število naelektrenih delcev, ki zapuščajo določeno območje, enako številu delcev istega naboja in z enako energijo, ki v to območje vstopajo.	charged particle equilibrium	electronic equilibrium			ravnovesje naelektrenih delcev			jedrsko fizika	dobeseden prevod, nisem prepričan, da opis zajema vse možne pomene.
2150	Način sipanja delcev v snovi, kjer so prispevki sipanja iz posameznih sipalnih centrov med seboj fazno povezani.	coherent scattering				koherentno sipanje			jedrsko fizika	združeno z 848
2610	Toplota, ki se sprošča ob radioaktivnem razpadu izotopov (npr. cepnih produktov v gorivu).	decay heat				razpadna toplota			jedrsko fizika	združeno s 1414
245	EkspONENTNO pojemanje aktivnosti radionuklida s časom.	exponential decay				eksponentni razpad			jedrsko fizika	Prevod je samoumeven. Poleg tega ne gre za standardno besedno zvezo.
1483	Dogodek, pri katerem pride do jedrske reakcije zaradi interakcije z delcem ali fotonom.	induced nuclear reaction				povzročena jedrska reakcija			jedrsko fizika	Samoumeven prevod, poleg tega so vse jedrske reakcije "povzročene" (nobena ni spontana)
1633	Energija, sproščena pri jedrskih reakcijah ali pretvorbah.	nuclear energy				jedrsko energija			jedrsko fizika	Združeno z 1561
656	Razlika med vsoto kinetičnih energij nastalih delcev in fotonov ter kinetično energijo začetnih delcev in fotonov pred jedrsko reakcijo.	nuclear reaction energy				energija jedrske reakcije			jedrsko fizika	dolga fraza, pojem jedrska reakcija razložen posebej
1974	Koordinatni sistem, na katerem so nuklidi vrisani glede na njihova masna, atomska in nevtronska števila.	nuclear trilinear chart				trilinearni jedrski diagram			jedrsko fizika	eksotičen pojem, dobeseden prevod
1224	Uporaba usmerjene emisije fotonov za pogon. Izstopna hitrost je hitrost svetlobe.	photon propulsion				fotonski pogon			jedrsko fizika	dobeseden prevod, čista eksotika
626	Radioaktivni vir, ki ima v določenem času točno določene lastnosti in aktivnost, ter se zato lahko uporabi kot referenčni radioaktivni vir.	radioactivity standard				standard radioaktivnosti			jedrsko fizika	precej samoumeven prevod, poleg tega se mi zdi pojem "kalibracijski vir" bolj uporabljan
1654	Energija, potrebna za odstranitev delca iz nekega sistema.	separation energy				energija ločevanja			jedrsko fizika	napačen opis, ta pojem je že 1653
1652	Energija, ki jo ionizirajoče sevanje odda enoti mase snovi.	specific energy				specifična energija			jedrsko fizika	dobeseden prevod, pomen je širši kot je v opisu
1494	Dogodek, pri katerem pride do spontane reakcije, pri kateri jedro spremeni maso, naboj ali energijsko stanje.	spontaneous nuclear reaction				spontana jedrska reakcija			jedrsko fizika	fizikalni nesmisel
1547	Delovanje reaktorja po obdobju obratovanja na nižji moči ali zaustavitvi, ko so vplivi ksenona na reaktivnost preseženi.	xenon override				preseganje ksenona			jedrsko fizika	združeno z 1897
2635	Mednarodni eksperimentalni fuzijski reaktor, ki bo v skladu z odločitvijo v letu 2005 zgrajen v kraju Cadarache v južni Franciji.	international thermonuclear experimental reactor			ITER	mednarodni eksperimentalni fuzijski reaktor			jedrsko fizika	kratic ne prevajamo, dobesedni prevod pa ni uveljavljen

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
2631	Dolžnost posameznika ali organizacije, da sprejema svojo zavezanost in odgovornost za posledice svojih odločitev oziroma ravnanj.	accountability	responsibility			odgovornost			jedrska industrija	splošna beseda
2605	Skupek sistematično opredeljenih akcij, s katerimi želimo sledljivo uresničiti kompleksen cilj, kot npr. uvajanje novih delovnih procesov, načrt odpravljanja ugotovljenih odmikov ali preprečitev ponovitev le-teh.	action plan				akcijski načrt			jedrska industrija	dobeseden prevod (še bolje: načrt ukrepanja), očiten pomen
2606	Dejanje ali vedenje, ki povzroči takšne spremembe opreme, sistemov ali stanja elektrarne, ki lahko sprožijo takojšnje neželene posledice.	active error				aktivna napaka			jedrska industrija	dobeseden prevod, očiten pomen
2573	Vzrok za odmik, ki ga lahko določimo neposredno iz opisa odmika; zanj ni potrebna poglobljena analiza."	apparent cause				očitni vzrok			jedrska industrija	dobeseden prevod, očiten pomen
2575	Fizična ali administrativna pregrada oziroma ovira, ki varuje osebe/opremo pred tveganimi okoliščinami.	barrier				pregrada			jedrska industrija	združeno z 1695
2576	Prostor, v katerem so nameščene akumulatorske baterije kot vir enosmernega toka za namenske porabnike.	battery room				akumulatorski prostor			jedrska industrija	dobeseden prevod, očiten pomen
2577	Tlak mazalnega olja na dovodu v ležaj naprave.	bearing oil pressure				tlak ležajnega olja			jedrska industrija	dobeseden prevod, očiten pomen
2627	Črpalka za olje, ki maže ležaj. Navadno pri ležajih turbine in generatorja.	bearing oil pump			BOP	oljna črpalka za mazanje ležaja			jedrska industrija	RI: nič jedrskega
2578	Načrtovani vzdrževalni poseg na električnih zbiralkah, ki zajema pregled komponent in po potrebi manjše korektivne posege.	busses revision				revizija zbiralk			jedrska industrija	dobeseden prevod, očiten pomen
2579	Sistematični proces določanja temeljnih razlag za pomanjkljivosti glede zmogljivosti ali napačnih usmeritev.	causal assessment				ocena vzrokov			jedrska industrija	dobeseden prevod, očiten pomen
2585	Delovanje ali ravnanje, ki je nenamerno drugačno od pričakovanega.	error				napaka			jedrska industrija	splošna beseda
2586	Skupina posameznikov s primernimi strokovnimi znanji, ki je sposobna suvereno obravnavati določeno vsebino.	expert panel				strokovno telo			jedrska industrija	dobeseden prevod, očiten pomen
2599	Nenačrtovana zaustavitev jedrske elektrarne. Lahko je samodejna, če jo sprožijo varnostni sistemi, ali pa ročna, če jo izvede osebe po svoji presoji.	forced outage				prisilna zaustavitev			jedrska industrija	združeno z 1455
2595	Dodatno preverjanje stanja za jedrsko varnost pomembne opreme ali analiz. Pomeni dodatno zagotovilo, da je stanje opreme ali kvaliteta analize v skladu z merili sprejemljivosti.	independent verification				neodvisno preverjanje			jedrska industrija	dobeseden prevod, očiten pomen

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
2596	Izmenjava izkušenj med upravnimi organi, industrijo in dobavitelji opreme z namenom zmanjšati verjetnost za odpoved oz. okvare opreme ter pojav dogodkov.	industry wide operating experience				obratovalne izkušnje v jedrski industriji			jedrska industrija	ali ima smisel vnašati zelo splošne pojme?
2597	Oprema, ki dosega visoko stopnjo zanesljivosti tudi brez preventivnega vzdrževanja.	inherently reliable				inherentno zanesljiv			jedrska industrija	dobeseden prevod, očiten pomen
2592	Dogodek, ko porabnik električne energije izgubi povezavo z izvirom napajanja.	power failure				izpad električnega napajanja			jedrska industrija	splošna besedna zveza
657	Del kemije, ki se ukvarja z radioaktivnimi snovmi. Vključuje proizvodnjo radionuklidov in njihovih zlitin z obdelavo obsevanih ali naravnih radioaktivnih snovi, uporabo kemičnih postopkov v jedrskih študijah in uporabo radioaktivnosti za raziskave kemičnih problemov.	radiochemistry				radiokemija			jedrska kemija	združeno s #646
2518	Umetno staranje simulira dolgoročno naravno staranje tako, da v kratkem času pokaže njegove učinke.	accelerated aging				pospešeno staranje			jedrska tehnika	vse tole v zvezi z "aging" se mi zdi tako jasno, da ni potrebno kot geslo v pojmovniku.
1543	Doze, ki lahko vodijo do akutnih vplivov na zdravje delavcev.	accident mainly in installation				nesreča predvsem v napravi			jedrska tehnika	Združeno z 1543
1865	Sproščanje radioaktivnosti v okolico, pri katerem prejme najbolj izpostavljeni posameznik dozo reda velikosti nekaj milisievertov. Potreba po zaščitnih akcijah v okolici je malo verjetna, razen za morebiten nadzor hrane.	accident mainly in installation				nesreča predvsem v napravi			jedrska tehnika	Združeno z 1542
2611	Zaporedje dogodkov, ko po začetnem dogodku delujejo varnostni sistemi, ki preprečijo nezgodo ali omilijo njene posledice.	accident sequence				nezgodno zaporedje			jedrska tehnika	dobeseden prevod, očiten pomen
1837	Sproščanje cepitvenih produktov v okolico v količinah, ki so radiološko enakovredne od sto do tisoč terabecquerelom joda 131. Delno izvajanje načrtov civilne zaščite (npr. lokalno zaklanjanje in/ali evakuacija) je v določenih primerih potrebno za zmanjšanje verjetnosti vpliva na zdravje.	accident with off-site risk				nesreča s tveganjem za okolico			jedrska tehnika	Združeno z 1540
2302	Neporušna merilna tehnika, v kateri je vzorec izpostavljen sevanju, ki povzroči merljivo reakcijo (navadno jedrsko).	active interrogation				aktivna preiskava			jedrska tehnika	za ta izraz še nisem slišal. Ali je smiselni?
1381	Vrhovni upravni organ za jedrsko energijo v ZDA do leta 1975, ko je bila formirana Nuclear Regulatory Commission.	AEC - Atomic Energy Commission				AEC - komisija za jedrsko energijo ZDA			jedrska tehnika	Imena organizacij (zlasti preteklih) se črta
1548	Toplota, nastala zaradi zaostale radioaktivnosti v gorivu in reaktorskih komponentah potem, ko so bili odstranjeni iz reaktorja.	afterheat				zakasnela toplota			jedrska tehnika	združeno s 1414
1906	Toplota, nastala zaradi zaostale radioaktivnosti in cepitev v ugasnjem reaktorju.	afterheat				zakasnela toplota			jedrska tehnika	združeno s 1414

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
2111	Moč, ki ustreza zakasneli toploti zaustavljenega reaktorja.	afterpower				zakasnela moč			jedrska tehnika	Redko uporabljan in neuveljavljen pojem
2619	Slabšanje stanja oz. funkcionalnost opreme zaradi učinkov staranja.	age-related degradation	aging degradation			poškodba zaradi staranja			jedrska tehnika	dobeseden prevod, očiten pomen
2521	Ocenjevanje podatkov o vplivih staranja z namenom zagotoviti, da bo naprava v določenem časovnem obdobju delovala v skladu s pričakovanji, zahtevami ali predpisi.	aging assessment				ocenjevanje staranja			jedrska tehnika	vse tole v zvezi z "aging" se mi zdi tako jasno, da ni potrebno kot geslo v pojmovniku.
2522	Spremembe lastnosti naprave, ki nastanejo zaradi vplivov časa ali uporabe in jih povzročijo mehanizmi staranja.	aging effects				učinki staranja			jedrska tehnika	vse tole v zvezi z "aging" se mi zdi tako jasno, da ni potrebno kot geslo v pojmovniku.
2523	Procesi, s katerimi spremljamo spremembe stanja opreme zaradi staranja in zagotavljamo, da je vedno v skladu s predpisanimi omejitvami.	aging management				obvladovanje staranja			jedrska tehnika	vse tole v zvezi z "aging" se mi zdi tako jasno, da ni potrebno kot geslo v pojmovniku.
2524	Dokumentirana zbirka postopkov in ukrepov, s katerimi upravljalec elektrarne zagotavlja obvladovanje staranja za varnost pomembne opreme.	aging management program				program obvladovanja stranja			jedrska tehnika	vse tole v zvezi z "aging" se mi zdi tako jasno, da ni potrebno kot geslo v pojmovniku.
2525	Specifični proces, ki zaradi vplivov časa ali uporabe naprave spreminja njene lastnosti.	aging mechanism				mehanizem staranja			jedrska tehnika	vse tole v zvezi z "aging" se mi zdi tako jasno, da ni potrebno kot geslo v pojmovniku.
2316	ANSI skrbi za izdajo cele vrste standardov, ki se uporabljajo v jedrski tehniki.	American National Standard Institute USA			ANSI	ameriški inštitut za standardizacijo			jedrska tehnika	ime organizacije
1635	Elektronsko vezje za analogno obdelavo podatkov.	analog computer card				analogna računalniška kartica			jedrska tehnika	Dobeseden prevod, pojem precej iz jedrske tehnike
2526	Simulacija učinkov naravnega staranja opreme z dejavniki, ki so značilni za obratovalna stanja, a uporabljeni v drugačni intenzivnosti, trajanju ali načinu.	artificial aging				umetno staranje			jedrska tehnika	vse tole v zvezi z "aging" se mi zdi tako jasno, da ni potrebno kot geslo v pojmovniku.
1471	Združenje strojnih inženirjev ZDA. Izdaja standarde ASME, ki se precej uporabljajo tudi v jedrski tehniki.	ASME - American Society of Mechanical Engineers				ASME - Ameriško združenje strojnih inženirjev			jedrska tehnika	kratica združenja
1183	Točka na vrelni krivulji, kjer mehurčasto vrenje preide v plastno vrenje. Zaradi bistveno povečane temperature lahko pri tem pride do hujših poškodb grelnega telesa.	boiling crisis				kriza vrenja			jedrska tehnika	združeno s 496
1544	Snov, ki vpliva na tesen stik med gorivom in srajčko.	bond (fuel)				stik, vezivo (gorivo)			jedrska tehnika	Združeno z 1876

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
1549	Neenakomerna razporeditev polnitve goriva s katero se doseže zelen nevtronski fluks ali porazdelitev moči.	bowing				upogib			jedrska tehnika	Upogib je ustaljen izraz za vrsto mehanske obremenitve. (za gorivo glej 1917)
1720	Gorivni element, čigar srajčka je razpokana in iz njega uhaja majhna količina radioaktivnih snovi.	breached fuel element				poškodovani gorivni element			jedrska tehnika	združeno z 1728
2616	Metoda, enaka metodi drevesu dogodkov, ki povezuje stanja poškodbe sredice s stanji sistemov zadrževalnega hrama	bridge tree				mostno drevo			jedrska tehnika	dobeseden prevod, očiten pomen
1391	Vrsta termičnega reaktorja, razvita in uporabljena v Kanadi (CANada Deuterium Uranium Reactor). Uporablja malo obogateni uranov oksid, težko vodo kot moderator in hladilo.	CANDU				CANDU			jedrska tehnika	kratiče z enakim prevodom nima smisla navajati
2276	Nastavitev kanala, da bi se ta odzival natančno v zahtevanem območju glede na znane vrednosti vhodnega signala.	channel calibration				kalibracija kanala			jedrska tehnika	dobeseden prevod, očiten pomen
2527	Lastnost ali značilnost naprave, kot na primer oblika, dimenzija, masa itd.	characteristic				značilnost			jedrska tehnika	to je čisto splošen izraz
1554	Polniti.	charging				polniti			jedrska tehnika	Splošen izraz (enako 1556 in 1975)
1556	Naelektriti.	charging				polniti			jedrska tehnika	Splošen izraz (enako 1554 in 1975)
1975	Vlagati gorivo v reaktor.	charging				polniti			jedrska tehnika	splošen pojem (enako 1554 in 1556)
2250	Naprava, ki prekine električni tokokrog.	circuit breaker				odklopnik			jedrska tehnika	združeno z 2248
1806	Postopno nižanje moči reaktorja na koncu trajnostne dobe sredice zaradi zmanjševanja reaktivnosti.	coastdown				ustavljanje			jedrska tehnika	združeno z 1537
2528	Skupne spremembe lastnosti opreme, ki nastanejo zaradi vplivov časa ali uporabe in jih skupaj povzročita najmanj dva mehanizma staranja.	combined effects				skupni učinki			jedrska tehnika	to je čisto splošen izraz
860	Sistem v jedrski elektrarni, ki dobavlja komprimiran zrak za obratovanje pnevmatskih ventilov.	compressed air system			CA	sistem stisnjenega zraka			jedrska tehnika	združeno z 145, 890, 2051
2385	Območje v bližini hladilnih stolpov.	cooling towers area				območje hladilnih stolpov			jedrska tehnika	to ni jedrsko niti smiselno
1317	Verjetnost, da bo prišlo do taljenja sredice. Navadno je izražena s številom dogodkov na leto.	core damage probability				verjetnost poškodbe sredice			jedrska tehnika	črtati; ta pojem že zajet v #301
2312	Nesreča, pri kateri se zaradi hitro povečane reaktivnosti moč skokovito poveča in se gorivo v nekaj sekundah razkroji.	core disruptive accident				nesreča z razkrojitvijo sredice			jedrska tehnika	najbrž se to nanaša na kakšne druge tipe reaktorjev. Za PWR zadošča "core melt"
2239	Analično izračunane vrednosti izbranih parametrov sredice, ki jih med obratovanjem ne smemo prekoračiti.	core operating limits				obratovalne omejitve sredice			jedrska tehnika	združeno z 956

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
1650	Energija, ki je akumulirana v sredici zaradi njene toplotne kapacitete. Po hitri zaustavitvi verižne reakcije ta toplota še nekaj časa ogreva hladilo skupaj z zakasnelo toploto.	core stored energy				nakopičena energija sredice			jedrska tehnika	nisem prepričan o pravilnosti pomena, poleg tega je "stored energy" že 1651
701	Del konstrukcije v reaktorski posodi, ki prenaša težo sredice s spodnje oporne plošče na dno reaktorske posode.	core support plate				oporno dno sredice			jedrska tehnika	združeno s 690
2534	Obratovalno stanje, ki je posledica projektnega dogodka.	design basis event conditions				stanje projektnega dogodka			jedrska tehnika	design basis event je 450. Potem je to geslo odveč, saj vsakdo ve, kaj so "conditions".
2535	Dejavnik (staranja), ki je posledica projektnih dogodkov in lahko povzroči staranje, ki presega staranje zaradi normalnih dejavnikov.	design basis event stressor				dejavnik projektnega dogodka			jedrska tehnika	design basis event je 450, stressor pa je 2569.
2623	Pregled in ocena podatkov z namenom ugotoviti stanje opreme ali vzroke za določeno stanje opreme.	diagnosis	diagnostic evaluation			diagnoza	diagnostične vrednotenje		jedrska tehnika	splošna beseda
1727	Gorivo za dizelski generator.	diesel fuel oil				dizelsko gorivo			jedrska tehnika	standarden pojem
1762	Instrumentacija, s katero je merjena količina prikazana na digitalen ali grafičen način.	display instrumentation				prikazovalna instrumentacija			jedrska tehnika	standarden pojem
859	Sistem v jedrski elektrarni za razprševanje vode v zadrževalni hram.	dousing system				sistem za prhanje (zadrževalnega hrama)			jedrska tehnika	izraz mi ni poznan !!
1699	Del reaktorske posode med plaščem reaktorja in zunanjo steno. Skozenj se primarno hladilo spušča iz hladnih vej v spodnji plenum.	downcomer				povratni kanal			jedrska tehnika	združeno z 1525
1953	Konstrukcija, ki jo je možno izvleči iz nekega večjega konstrukcijskega sklopa.	drawout construction				izvlečljiva konstrukcija			jedrska tehnika	tole bi kar izpustil, ni nič jedrskega
906	Sistem, ki poskrbi za dovajanje napajalne vode uparjalniku, kadar odpove glavni sistem napajalne vode.	emergency feedwater system				zasilni sistem napajalne vode			jedrska tehnika	združeno z 559 auxiliary feedwater system (TSe)
873	Sistem za dobavo električne energije v primeru izpada normalnega notranjega in zunanjega električnega napajanja.	emergency power source				zasilni vir električnega napajanja			jedrska tehnika	združeno z 318
1518	Zvezna agencija v ZDA, ki se ukvarja s problemi varovanja okolja.	Environmental Protection Agency			EPA	agencija za varovanje okolja v ZDA			jedrska tehnika	ime organizacije
1340	Voda za hlajenje za varnost pomembnih sistemov.	essential service water				varnostna oskrbovalna voda			jedrska tehnika	črtati, združeno z 141
2538	Sistematični proces določanja in dokumentiranja načinov, mehanizmov, razlogov in vzrokov za nastanek okvare opreme.	failure analysis				analiza okvare			jedrska tehnika	dobeseden prevod, očiten pomen
2539	Okoliščine pri načrtovanju, izdelovanju, preskušanju in uporabi, ki so vodile v okvaro.	failure cause				vzrok okvare			jedrska tehnika	dobeseden prevod, očiten pomen

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
1696	Fizične pregrade iz negorljive snovi v objektu, katerih glavni namen je preprečevanje morebitnega širjenja požara.	fire barrier walls				protipožarne pregrade			jedrska tehnika	dobeseden prevod, precej splošen pojem
2205	Naprava v jedrskih objektih, namenjena vstavljanju in odstranjevanju gorivnih svežnjev v sredico reaktorja oz. iz nje.	fuel charging (discharging) machine	fuel handling machine			naprava za menjavo goriva			jedrska tehnika	združeno z 2219
189	Cena za zgorelost in izgube med izrabo jedrskega goriva in zmanjšanje njegove vrednosti zaradi spremembe v izotopski sestavi (vključno s ceno plutonija).	fuel consumption charge				cena za porabo goriva			jedrska tehnika	prevod je precej samoumeven. Kdaj in kje pa se cena za porabo goriva obračunava?
2360	Obdelava jedrskega goriva po njegovi uporabi v reaktorju. Pri tem odstranijo cepitvene produkte in ohranijo cepljive, oplodne in druge uporabne snovi.	fuel reprocessing				predelava goriva			jedrska tehnika	črtati, združiti z 388, 391
2165	Najemnina za jedrsko gorivo.	fuel use charge				cena uporabe goriva			jedrska tehnika	dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem
558	Del cevovoda, iz katerega se razvejijo dve ali več cevi.	header				razdelilnik			jedrska tehnika	Napačen prevod? Združeno s 569
2071	Merilo spremembe notranje energije snovi pri spremembi temperature. Enota je joule na kilogram-kelvin (J/kgK).	heat capacity				specifična toplota			jedrska tehnika	Združeno z 1905
1433	Začetni preskus sistemov elektrarne na nazivnem tlaku in pri delovni temperaturi.	hot functional test				vroči preskus			jedrska tehnika	združeno s 461
2396	Obratovanje jedrske elektrarne v začetnem obdobju po zagonu, remontu ali predelavi.	initial operation				začetno obratovanje			jedrska tehnika	dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem
2612	Dogodek, ki lahko sproži nezgodno zaporedje, v katerem se sproži tudi delovanje varnostnih sistemov.	initiating event				začetni dogodek			jedrska tehnika	dobeseden prevod, očiten pomen
206	Oznaka za postopek dodajanja vode za zasilno hlajenje v primarni krog jedrske elektrarne.	injection				vbrizgavanje			jedrska tehnika	standardni tehnični izraz, "safety injection" pa je obravnavan posebej
392	Postopek, s katerim neki kos opreme vstavimo v drugega, večjega. Primer: vstavitev regulacijskega svežnja v sredico.	insertion				vstavitev			jedrska tehnika	običajna beseda
195	Oznaka za notranji premer cevi.	inside diameter			ID	notranji premer			jedrska tehnika	standardni tehnični izraz
2307	Neprofitno združenje obratovalcev jedrskih elektrarn v ZDA, ki spremlja obratovanje jedrskih elektrarn in izdaja smernice za učinkovitejše in varnejše obratovanje.	Institute for Nuclear Power Operation			INPO	Inštitut za obratovanje jedrskih elektrarn (ZDA)			jedrska tehnika	ime organizacije
1109	Strokovno združenje v ZDA, ki je zelo aktivno pri organizaciji strokovnih srečanj in pri izdelavi standardov s svojega področja.	Institute of Electrical and Electronics Engineers			IEEE	Združenje elektro- in elektronskih inženirjev (ZDA)			jedrska tehnika	Imena organizacij bi iz praktično-načelnih razlogov izpustil.
53	Britansko strokovno združenje, ki povezuje jedrske strokovnjake.	Institution of Nuclear Engineers			INUCE	združenje jedrskih inženirjev			jedrska tehnika	kratica, ki nima ustrezne slovenske kratice

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
2047	Med nesrečo z zlomom cevi v uparjalniku oznaka za nepoškodovani uparjalnik.	intact steam generator				nepoškodovani uparjalnik			jedrska tehnika	dobeseden prevod, pomenov je verjetno še mnogo
2617	Signal, ki preprečuje določene druge signale.	interlock				zapora			jedrska tehnika	združeno z 1247
1657	Energija, vsebovana v nekem sistemu.	internal energy				notranja energija			jedrska tehnika	Tako splošen pojem, da ne vem, če ga je smiselno vključiti
1698	Fizikalna lastnost snovi.	isothermal compressibility				stisljivost pri stalni temperaturi			jedrska tehnika	splošna fizikalna veličina
2548	Čas med izdelavo in umikom (odpisom) opreme.	life				čas trajanja			jedrska tehnika	life je splošna angleška beseda; združeno z 2567 (service life)
1267	Detektor za spremljanje nevtronskega fluksa (moči) sredice, ki je instaliran zunaj reaktorske posode v spodnji polovici sredice.	lower excore detector	upper excore detector			zgornji detektor zunaj sredice	spodnji detektor zunaj sredice	zgornji (spodnji) izvensredični detektor	jedrska tehnika	dolga zveza, posamezne besede so že prevedene
1564	Splošno ime za reaktorje, hlajene s plinom in moderirane z grafitom, ki uporabljajo gorivo s srajčkami iz magnoksa in so bili temelj prvega angleškega programa jedrske energije. Zgradili so 9 takih elektrarn.	magnox				magnoks			jedrska tehnika	Združeno z 1655
577	Prostor v elektrarni, iz katerega se upravlja in nadzoruje obratovanje celotnega objekta.	main control room				glavna komandna soba			jedrska tehnika	združeno z 581
324	Popis naravnih zakonitosti določenega sistema ali pojava z uporabo matematičnih enačb. Matematični model je osnova za analize in simulacije.	mathematical model				matematični model			jedrska tehnika	samoumeven prevod
421	Povprečen čas, potreben za odpravo okvare v sistemu.	mean time to repair				povprečna doba za popravilo			jedrska tehnika	skoraj cel stavek, samoumeven prevod
2168	Najmanjša kombinacija osnovnih dogodkov, ki privedejo do odpovedi sistema oziroma dela sistema.	minimal cut set				najkrajša pot okvare			jedrska tehnika	združeno z 2167
1719	Izstrelak iz diverzantskega ali vojaškega orožja.	missile				izstrelak			jedrska tehnika	standarden pomen, ki ga v jedrskem pojmovniku ni potrebno razlagati. Drug pomen je v #1527
1952	Konstrukcija, ki bi preprečila uničujoče letenje izstrelkov pri lomu turbine ali drugih vrtečih se komponent.	missile shield				zaščita pred izstrelki			jedrska tehnika	združeno z 336
1252	V termohidravliki oznaka za način vrenja tekočine.	mixed nucleate film boiling				prehodno plastno vrenje			jedrska tehnika	združeno z 1251
234	Oznaka za vrsto delovanja nekega sistema. Primer: ročni ali avtomatski način delovanja sistema regulacijskih palic.	mode				način	stanje		jedrska tehnika	združeno z 226

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
1529	Beseda, ki označuje opazovanje nekega sistema ali spremenljivke.	monitor				monitor			jedrska tehnika	Ne razumem opisa; standardni pomen je v #1530
1740	Naprava z zaslonom, na katerem beremo podatke, ki nam jih posreduje računalnik ali instrumentacijski sistem.	monitor				monitor			jedrska tehnika	standarden pojem
2131	Nacionalno združenje gasilcev v ZDA, ki izdaja tudi standarde s svojega področja.	National Fire Protection Agency			NFPA	Združenje gasilcev ZDA - NFPA			jedrska tehnika	ime organizacije
2123	Mreža električnih vodnikov za prenos podatkov med računalniki.	network				mreža			jedrska tehnika	črtati, združeno z 219
237	Oznaka za vrsto opreme, ki ni bistvena za jedrsko varnost in zato zanjo ne veljajo zahteve po kakovosti za varnost pomembne opreme.	non (nuclear) safety class				razred nejedrske varnosti	zunaj varnostnega razreda		jedrska tehnika	združeno z #202
2624	Stanje, pri katerem obratuje pravilno projektirana, izdelana, vgrajena, upravljana in vzdrževana oprema. Projektni dogodki so izključeni.	normal conditions	normal operating conditions			normalno stanje			jedrska tehnika	PRIMERJATI IN USKLADITI S 1025
2301	Nenormalen dogodek ali serija nenormalnih dogodkov v jedrskem objektu.	nuclear accident				jedrska nesreča			jedrska tehnika	accident je definiran že v 1861, nuclear pa tudi vemo, kaj je (3088)
2106	Moč jedrskega reaktorja.	nuclear capacity				jedrska moč			jedrska tehnika	Nuclear capacity je lahko marsikaj, še najmanj pa je to toplotna ali jedrska moč reaktorja (thermal power, nuclear power)
2365	Objekt, ki dobavlja uporabnikom paro ali toplo vodo, segreto z nadzorovanim izkoriščanjem jedrske energije.	nuclear heat producing plant	nuclear thermal plant			jedrska toplotna			jedrska tehnika	neveljavljen (vsaj angleški) izraz
988	Soba, v kateri se zajemajo in analizirajo vzorci iz primarnega dela elektrarne.	nuclear sampling room				soba za jedrsko vzorčenje			jedrska tehnika	dolga fraza, pojem "sampling room" razložen posebej
1364	Dobava električne energije uporabnikom v elektrarni prek daljnovoda iz vira zunaj elektrarne.	off-site power supply				zunanje napajanje			jedrska tehnika	združi z 1331
67	Organizacija, ki jo upravni organ pooblasti za upravljanje jedrske elektrarne.	operating organization				obratovalna organizacija			jedrska tehnika	ta pojem je že v geslu #68
1033	Stanje nekega sistema ali objekta, ko opravlja svojo funkcijo.	operational state				obratovalno stanje			jedrska tehnika	združeno z 192
1517	Zunanji premer cevi.	outside diameter			OD	zunanji premer			jedrska tehnika	standardni pojem, očiten prevod
2553	Oblika preventivnega vzdrževanja, ki jo sestavljajo popravila, zamenjava delov, nadzor ali testiranja v naprej določenih časovnih intervalih.	periodic maintenance				občasno vzdrževanje			jedrska tehnika	dobeseden prevod, očiten pomen
2173	Agreatno stanje snovi. Primer: voda je kapljevita, para plinska, led pa trdna faza iste snovi.	phase				faza			jedrska tehnika	splošen pojem, faza je lahko še marsikaj drugega

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
2554	Oblika preventivnega vzdrževanja, pri katerem opremo ali njene dele popravimo ali zamenjamo pred okvaro.	planned maintenance				načrtovano vzdrževanje			jedrska tehnika	dobeseden prevod, očitien pomen
198	Oznaka za objekt, ki je namenjen kaki industrijski ali energetski proizvodnji.	plant				naprava	elektrarna	tovarna, obrat	jedrska tehnika	standardni tehnični izraz
2555	Preskušanje po opravljenem vzdrževanju, namenjeno preverjanju korektnosti opravljenega vzdrževanja in potrditvi, da oprema deluje v skladu z merili sprejemljivosti.	post-maintenance testing				preskušanje po vzdrževanju			jedrska tehnika	dobeseden prevod, očitien pomen
2231	Naprava za pretvorbo električne napetosti v elektroenergetskih sistemih.	potential transformer				napetostni transformator			jedrska tehnika	splošen tehnični izraz; ne vem, v čem se napetostni transformator razlikuje od transformatorja kar tako
1697	Fizikalna količina z enoto wat (tudi vat). V jedrski tehniki označuje predvsem toplotno zmogljivost sredice in električno zmogljivost generatorja.	power				moč			jedrska tehnika	splošna fizikalna veličina
2364	Objekt za proizvodnjo električne energije.	power plant	plant	station		elektrarna			jedrska tehnika	splošen tehniški pojem
2257	Naprava, ki zagotavlja električno energijo v določenih normalnih ali izjemnih razmerah. Primer: električni akumulator, dizelski agregat.	power source				vir energije			jedrska tehnika	splošen pojem
205	Oznaka za pojav, pri katerem pride do padca tlaka vzdolž tokovnic zaradi ovir ali trenja v toku tekočine.	pressure drop	pressure loss			padec tlaka			jedrska tehnika	standardni tehnični izraz
1189	Tokokrog v primarnem sistemu tlačnovodne jedrske elektrarne, ki vključuje reaktorsko posodo, vročo vejo, primarni del uparjalnika, primarno črpalko in hladno vejo (glej primarni sistem).	primary coolant circuit				primarni hladilni krog			jedrska tehnika	zanka je vsebovana že v 241 in 842, primarni krog pa v 868
1845	Jedrski reaktor, namenjen predvsem za proizvodnjo plutonija ali ^{235}U , objekt namenjen za ločevanje izotopov urana ali izotopov plutonija, ali objekt, namenjen za predelavo obsevanih materialov, ki vsebujejo posebne jedrske snovi.	production facility				proizvodna naprava	proizvodni objekt		jedrska tehnika	Dobeseden prevod, o pomenu nisem prepričan
883	Sistem za odvajanje primarnega hladila iz primarnega kroga.	reactor coolant let-down line				linija za praznjenje reaktorskega hladila			jedrska tehnika	združeno z 857
1735	Hitra prekinitve verizne reakcije v reaktorju, ki jo sproži varovalni sistem reaktorja ali ročni poseg operaterja.	reactor trip	scram			zaustavitev reaktorja			jedrska tehnika	združeno s 1516
2343	Nivo ukrepanja, intervencije, preiskave ali registracije. Taki nivoji se lahko postavijo za katero koli količino, ki je v rabi pri varstvu pred sevanjem.	reference level				referenčni nivo			jedrska tehnika	združeno z 1367

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
1226	Uradni organ, ki je pooblaščen za opravljanje določenih dejavnosti v korist prebivalstva.	regulatory body				upravni organ	Upravni organ, ki ima pristojnosti za opravljanje določenih dejavnosti v korist prebivalstva.		jedrska tehnika	združeno s 63
2613	Pojav, pri katerem se kontakti relejev hitro in večkrat zaporedoma sklenejo in razklenejo (npr. ob potresu).	relay chattering				šklepetanje relejev			jedrska tehnika	dobeseden prevod, očiten pomen
2013	Lastnost, ki je merilo kakovosti delovanja določenega sistema.	reliability				zanesljivost			jedrska tehnika	Splošen izraz
2625	Časovno obdobje od časa opazovanja do načrtovanega umika opreme.	remaining design life	remaining life	remaining service life	residual life	preostala obratovalna doba	preostala trajnostna doba	preostala uporabna doba	jedrska tehnika	dobeseden prevod, očiten pomen
247	Palica iz snovi, ki močno absorbira nevtrone. Vstavlja se v reaktor za regulacijo gostote nevtronskega fluksa.	rod	rodlet			regulacijska palica			jedrska tehnika	združeno z #246
452	Pregled vidikov zasnove in obratovanja vira, ki so pomembni za varstvo oseb ali varnost vira, vključno z analizo predvidenih ukrepov za varnost in varstvo, določenih med načrtovanjem in obratovanjem vira, in analizo tveganj, povezanih z normalnimi pogoji ter z okoliščinami ob nesrečah.	safety assessment				varnostna ocena			jedrska tehnika	združeno z #367
261	Pisna priporočila, ki jih izdaja upravni organ ali mednarodna organizacija in niso obvezujoča.	safety guidelines				varnostne smernice			jedrska tehnika	združeno z #263, predlagan nov izraz "safety" (#3034)
1563	Nezgode, pri katerih lahko nadaljnja odpoved varnostnih sistemov vodi do pogojev za nesrečo ali stanje, pri katerem varnostni sistemi ne bi mogli preprečiti nesreče pri določenih povzročiteljih (INES lestvica).	serious incident				resna nezgoda			jedrska tehnika	Združeno z 1541 in 1847
1847	Sproščanje radioaktivnosti v okolico nad upravno predpisanimi mejami, ki ima za posledico dozo najbolj izpostavljenega posameznika v okolici reda velikosti desetinke milisieverta. Zaščitni ukrepi v okolici niso potrebni.	serious incident				resna nezgoda			jedrska tehnika	Združeno z 1563 in 1541
2051	Medij v sistemu oskrbovalnega zraka.	service air				oskrbovalni zrak			jedrska tehnika	črtati, združi z 145, 860, 890
890	Sistem za preskrbo zraka za krmiljenje pnevmatskih sistemov v elektrarni.	service air system				sistem oskrbovalnega zraka			jedrska tehnika	združeno z 145, 860...

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
1306	Ventil, s katerim prekinemo pretok v cevovodu.	shutoff valve				zaporni ventil			jedrsko tehniko	združeno z 1292
2253	Naprava, ki se odziva na akcije operaterja enako kot realni sistem. Simulatorji jedrske elektrarne, ki imajo komandno sobo podobno realni komandni sobi, se uporabljajo pri urjenju operaterjev.	simulator				simulator			jedrsko tehniko	združeno z 2235
2568	Združeni učinki dejavnikov, ki delujejo hkrati.	simultaneous effects				hkratni učinki			jedrsko tehniko	dobeseden prevod, očiten pomen
1990	Merila za presojanje primernosti lokacije za jedrski objekt s posebnim poudarkom na varnosti prebivalstva in varovanju okolja.	siting criteria				merila za izbiro lokacije			jedrsko tehniko	črtati, združeno s 523
2274	Narejen s polprevodniško tehnologijo. Izraz je zastarel. Uporabljali so ga predvsem v obdobju prehoda iz tehnologije preklopnih vezij z releji v polprevodniško tehnologijo.	solid state				polprevodniški			jedrsko tehniko	splošen izraz, ni več pogosto v uporabi
1774	Plutonij, ^{235}U , uran obogaten z ^{233}U ali ^{235}U do deleža, ki je večji od naravnega.	special nuclear material				posebna jedrska snov			jedrsko tehniko	združeno z 1533
858	Sistem v jedrski elektrarni za prhanje notranjosti zadrževalnega hrana.	spray system				sistem za prhanje			jedrsko tehniko	združeno z 901
1785	Postopek zagotavljanja, da so izpolnjena postavljena merila, zakoni, standardi in smernice.	standardization				standardizacija			jedrsko tehniko	Združeno z 1535
2053	Medmolekulske sile na površini kapljevine.	surface tension				površinska napetost			jedrsko tehniko	Splošen fizikalen pojem
1618	Električni preklop naprave ali vodila na drugi vir napajanja.	switchover				preklop			jedrsko tehniko	Združeno z 1438
1332	Difuzija v tekočini z več komponentami, do katere pride zaradi temperaturnega gradienta. Pojav, ko se različno težko komponente v tekočini ločijo zaradi temperaturnega gradienta.	thermal diffusion				toplotna difuzija			jedrsko tehniko	"Thermal diffusion" je predvsem difuzija toplote, poleg tega je prevod samoumeven
1649	Energija v obliki toplote.	thermal energy				toplotna energija			jedrsko tehniko	Tako splošen pojem, da ne vem, če ga je smiselno vključiti
42	Britanska tovarna za predelavo oksidnega goriva termičnih reaktorjev v Sellafieldu (Windscale) v pokrajini Cumbria.	thermal oxide reprocessing plant			THORP	THORP			jedrsko tehniko	kratica, ki nima ustrezne slovenske kratice
2012	Lastnost snovi, s katero se upira prehodu toplote skozi. Termična upornost je recipročna vrednost termični prevodnosti.	thermal resistance				toplotna upornost			jedrsko tehniko	Splošen strojniški izraz.
2571	Analize, s katerimi ugotavljamo preostalo trajnostno dobo tiste za varnost pomembne opreme, ki je projektirana za določen čas ali določeno število projektnih dogodkov.	time-limited aging analysis				časovno omejene analize staranja			jedrsko tehniko	morda ne potrebujemo te in podobnih sestavljenk iz treh in več besed, katerih pomen je jasen.
2615	Meja med prispevkoma k rezultatom verjetnostnih varnostnih analiz, ki ga upoštevamo, in tistim, ki ga zanemarimo.	truncation limit				meja zanemarjenja			jedrsko tehniko	dobeseden prevod, očiten pomen

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
1827	Jedro, okoli katerega se tvorijo turbulentni vrtinci v kapljevini.	turbulent core				turbulentno jedro			jedrska tehnika	Za ta izraz še nisem slišal. Vnaša lahko zmedo. Turbulentno jedro bi lahko kdo imel za kaj jedrskega. Morda bi bilo izraz bolje kar izpustiti.
1058	Stanje, ko je temperatura enaka v vseh delih opazovanega sistema.	uniform temperature				enakomerna temperatura			jedrska tehnika	očiten prevod, splošen pojem
270	Plinasto stanje neke snovi.	vapor	vapour			para			jedrska tehnika	običajna beseda
390	Postopek, pri katerem spajamo dve kovini tako, da stik zalijemo s staljeno snovjo.	welding				varjenje			jedrska tehnika	standardni tehnični izraz
924	Sistem, s katerim izvedemo vse premike goriva v elektrarni. To je lahko nalaganje svežega goriva v sredico ali odlaganje izrabljenega goriva v bazen za izrabljeno gorivo.			FHS	FH	sistem za ravnanje z gorivom			jedrska tehnika	združeno z 116
207	Skupina varnostnih sistemov elektrarne, ki skrbi za nadomeščanje izgubljenega primarnega hladila, zagotavlja odvod zaostale toplote sredice ob nezgodi in zagotavlja rezervo zaustavitve.	emergency core cooling			ECC	zasilno hlajenje sredice			jedrska varnost	združeno z 909
1344	Voda, ki se nahaja pod površino tal.	ground water				podtalnica			radioaktivni odpadki	ali rabimo ta pojem? (MFL)
621	Radioaktivni odpadki, ki potrebujejo stalno hlajenje za odvod zaostale toplote.	high level waste				visokoaktivni odpadki			radioaktivni odpadki	združeno s 620
264	Plast snovi med RAO in zaboju (sodom), ki preprečuje korozijo ali kakršno koli drugo degradacijo posode. Uporablja se v posodah, vsebnikih oziroma zaboju za odpadke (v sodu je lahko kovinska mreža, cement, svinec). V jaloviščih je lahko tudi plast gline, asfalta ali kakšne druge neprepustne snovi, ki obdaja jalovino in preprečuje puščanje in/ali erozijo.	liner				obloga			radioaktivni odpadki	združeno z #267
925	Sistem, s katerim ravnamo s tekočimi radioaktivnimi odpadki.	liquid waste processing system				sistem za ravnanje s tekočimi odpadki			radioaktivni odpadki	združeno z 123
2356	Numerična vrednost velikosti potresa po Richtertju.	magnitude (of an earthquake)				magnituda (potresa)			radioaktivni odpadki	dobeseden prevod, za jedrsko tehnologijo ne zelo pomemben pojem (če že, je pomembna površinska jakost potresa)
1085	Stranski produkti jedrskih in drugih objektov (npr. bolnic), ki so radioaktivni. Delimo jih na nizko, srednje in visokoradioaktivne.	nuclear waste				radioaktivni odpadki			radioaktivni odpadki	združeno z 987 in 2448
750	Reaktor, v katerem lahko pride do zelo visokih gostot nevtronskih fluksov v zelo kratkem času.	pulsed reactor				pulzni reaktor			radioaktivni odpadki	pojem ni ravno standardiziran
2121	Morski val, ki ga povzroči potres pod morskim dnom.	tsunami				tsunami			radioaktivni odpadki	dobeseden prevod, splošen pojem

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
702	Razmerje števila atomov nekega izotopa proti številu atomov drugega izotopa istega elementa v danem vzorcu.	abundance ratio				razmerje deležev (izotopov)			reaktorska fizika	samoumeven prevod, pojem ni ravno standardiziran
1546	Pridevnik, ki se pogosto uporablja v smislu radioaktiven.	active				aktiven			reaktorska fizika	očitni prevod, "aktiven" lahko pomeni marsikaj (enako za 1887)
1887	Tisti del goriva, v katerem poteka verižna reakcija.	active				aktiven			reaktorska fizika	očitni prevod, "aktiven" lahko pomeni marsikaj (enako za 1546)
2206	Aktivnost snovi, deljena z njeno prostornino.	activity concentration	radioactive concentration			gostota aktivnosti			reaktorska fizika	dobeseden prevod, pogosteje se uporablja "specifična aktivnost"
683	Razmerje med presekom radioaktivnega zajetja in cepitvenim presekom jedra.	alpha ratio				razmerje alfa			reaktorska fizika	samoumeven prevod, pojem ni ravno standardiziran
1791	Izguba energije nabitega delca, ki potuje skozi snov.	atomic stopping power	molecular stopping power			atomska zavorna moč	molekulska zavorna moč zaustavljanja		reaktorska fizika	mislim, da tega pojma ne potrebujemo poleg 1790
769	Reaktor, zasnovan za proizvodnjo nevtronskih žarkov, ki se jih uporablja v njegovi zunanosti.	beam reactor				reaktor z nevtronskim žarkom			reaktorska fizika	pojem ni ravno standardiziran
740	Reaktor, ki se uporablja predvsem za učinkovanje z ionizirajočim sevanjem na biološke procese. Primer: raziskave raka, raziskave vpliva različnih stopenj sevanja na živo snov.	biomedical irradiation reactor				reaktor za biomedicinsko obsevanje			reaktorska fizika	samoumeven prevod, pojem ni ravno standardiziran
487	Presek jedra atoma, ki je kemijsko vezan v molekuli ali kristalu.	bound-atom cross section				presek vezanega atoma			reaktorska fizika	redko uporabljan pojem; precej samoumeven prevod
1950	V splošnem: pretvorno razmerje, kadar je večje od ena.	breeding ratio				oplodno razmerje			reaktorska fizika	Združeno z 1552
2390	Območje, ki zagotavlja zvezen prehod lastnosti snovi za nevtrone v reaktorju z več območji.	buffer zone				vmesno območje			reaktorska fizika	dobeseden prevod, buffer zone je lahko še marsikaj
751	Reaktor, v katerem ne prihaja do omembe vredne konverzije. Reaktor, v katerem je prevladujoča ali najpomembnejša reakcija izgorevanje, npr. aktinidov.	burner reactor				z gorevalni reaktor			reaktorska fizika	pojem ni ravno standardiziran
2078	Merilo verjetnosti zajetja nevtrona.	capture cross section				presek za zajetje nevtrona			reaktorska fizika	Pojem s preveč besedami, ki so razložene že posamič
1846	Jedrsko gorivo, sestavljeno iz keramičnih materialov.	ceramic fuel				keramično gorivo			reaktorska fizika	Dobeseden prevod
728	Reaktor, čigar sevanje je namenjeno kemičnim transformacijam v industrijskem obsegu.	chemical processing reactor	chemonuclear reactor			reaktor za kemično obdelavo			reaktorska fizika	samoumeven prevod, eksotičen pojem
742	Reaktor, ko v njem še ni povzročene radioaktivnosti in cepitvenih produktov.	clean reactor				svež reaktor			reaktorska fizika	samoumeven prevod, pojem ni ravno standardiziran

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
273	Plošča iz snovi, v kateri v reaktorju nastaja nova cepljiva snov.	conversion plate				plošča za pretvorbo			reaktorska fizika	samoumeven prevod, precj obscuren pojem
809	Del reaktorja, v katerem se nahaja cepljiva snov.	core				sredica			reaktorska fizika	združeno z 798
2361	Obdobje od polnitve sredice s svežim gorivom do takrat, ko je zgorelost že tako velika, da cepitve jeder niso več možne ali nadaljnja proizvodnja energije ni več gospodarna.	core life time				trajnostna doba sredice			reaktorska fizika	ni uveljavljen pojem
2375	Območje moči reaktorja, pri kateri potrebujemo števec delcev za merjenje gostote nevtronskega fluksa.	counter range				območje števca			reaktorska fizika	dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem
2040	Matematična enačba, ki izraža bilanco nastajanja in izgub nevtronov v reaktorju. Vsebuje prost parameter, s katerim lahko to bilanco izenačimo.	critical equation				enačba kritičnosti			reaktorska fizika	Dobeseden prevod, nisem prepričan o pravilnosti angleškega izraza
1035	Stanje reaktorja, ko je efektivni pomnoževalni faktor enak ena. V tem stanju je število nevtronov, proizvedenih s cepitvijo, enako številu nevtronov, porabljenih za vzdrževanje verižne reakcije.	critical reactor				kritični reaktor			reaktorska fizika	združeno z 1044
1284	Velikost sistema, pri kateri postane kritičen.	critical size				kritična velikost			reaktorska fizika	očiten prevod; kritična velikost je nenazadnje lahko tudi kje drugje kot pri reaktorju
590	Prostornina sistema, ki odgovarja kritični velikosti.	critical volume				kritična prostornina			reaktorska fizika	redko uporabljan pojem; precej samoumeven prevod
695	Razmerje med številom nevtronov dveh zaporednih generacij. Tudi parameter oz. lastna vrednost enačbe kritičnosti.	criticality factor, keff	multiplication factor			pomnoževalni faktor, keff			reaktorska fizika	črtati, združeno z #255
1443	Zaporedje nuklidov, kjer se vsak transformira z radioaktivnim razpadom v naslednji nuklid, dokler ni dosežen stabilni nuklid.	decay chain	decay series	radioactive chain		razpadna vrsta	razpadni niz		reaktorska fizika	združeno s 1442
1289	Diagram odvisnosti aktivnosti vzorca od časa.	decay curve				razpadna krivulja			reaktorska fizika	očiten prevod, pomen je zelo ohlapen
735	Reaktor, ki je zasnovan predvsem za prikaz tehničnih sposobnosti in raziskovanje ekonomskih potencialov določenega tipa reaktorjev. Lahko se uporablja tudi kot reaktor-prototip.	demonstration reactor				demonstracijski reaktor			reaktorska fizika	samoumeven prevod, pojem ni ravno standardiziran
762	Reaktor, v katerem se primarno hladilo uporablja neposredno za proizvodnjo koristne moči.	direct cycle reactor				enokrožni reaktor			reaktorska fizika	direkten prevod, redko uporabljan pojem
2045	Matematični pojem, tudi naraščanje neke reakcije preko dovoljene meje.	divergence				divergenca			reaktorska fizika	Splošen matematičen pojem
1559	V tehnologiji zlivanja povečanje naravne širine spektralne črte zaradi termičnega gibanja emisijskega ali sipanega iona ali elektrona.	Doppler broadening	Doppler effect			Dopplerjev efekt	Dopplerjev a razširitev		reaktorska fizika	Združeno z 1551 in 1939
1939	V spektroskopiji povečanje energijske širine spektralne črte zaradi termičnega gibanja molekul, atomov ali jeder.	Doppler broadening	Doppler effect			Dopplerjev efekt	Dopplerjev a razširitev		reaktorska fizika	Združeno z 1551 in 1559

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
1928	V oplodnih reaktorjih potreben čas, da se začetna količina cepljive snovi z oplajanjem podvoji.	doubling time				podvojitveni čas			reaktorska fizika	Združeno z 1550
761	Reaktor, v katerem se koristna moč proizvaja z uporabo toplote iz primarnega in sekundarnega hladilnega kroga.	dual-cycle reactor				dvokrožni reaktor			reaktorska fizika	direkten prevod, redko uporabljan pojem
1713	Glej efektivna energija praga, 40.	effective cadmium cutoff	effective threshold cross section			efektivna energija kadmijevega praga	efektivni presek praga		reaktorska fizika	združeno z 1642
1648	Energija nevtronov, pod katero preneha določena reakcija s snovjo. Uporablja se pri detektorjih, obloženih z določeno absorpcijsko prevleko. To je tista vrednost energije, pri kateri je izpolnjen pogoj, da če bi prevleko zamenjali s hipotetično prevleko, črno za nevtrone, z energijo pod to vrednostjo in prepustno za nevtrone z energijo nad to vrednostjo, se odziv detektorja ne bi spremenil. Vrednost je odvisna od geometrije in debeline prevleke, absorpcijskega vzorca, preseka vzorca in distribucije hitrosti nevtronov.	effective cutoff energy				efektivna energija praga			reaktorska fizika	Združeno z 1642
2076	Merilo verjetnosti elastičnega sipanja v snovi.	elastic scattering cross section				presek za elastično sipanje			reaktorska fizika	Pojem s preveč besedami, ki so razložene že posamič
1125	Število delcev določene vrste in energije, ki so izsevani iz določenega vira sevanja v enoti časa.	emission rate				hitrost emisije			reaktorska fizika	oba izraza sta prevedena, nenazadnje se prevod razlikuje glede na to, ali gre za izsevanje delcev ali za sproščanje (radioaktivnih) snovi.
614	Časovni integral energijske gostote fluksa.	energy fluence				fluencia energije			reaktorska fizika	redki pojem, fluence (fluencia?, fluens?, dotok?) je razložen v pojmu 723 oz. 2472
1055	Stanje, ko imajo delci energijo nad efektivno energijo kadmijevega praga.	epicadmium				epikadmijski			reaktorska fizika	združeno z 2324
756	Reaktor, v katerem prihaja do cepitve predvsem zaradi epitermičnih nevtronov.	epithermal reactor				epitermični reaktor			reaktorska fizika	direkten prevod, eksotičen pojem
1715	Glej ravnotežni cikel.	equilibrium core				ravnotežna sredica			reaktorska fizika	združeno z 448
739	Reaktor, ki se uporablja predvsem za pridobivanje podatkov o reaktorski fiziki ali tehniki za načrtovanje in razvoj reaktorjev ali vrste reaktorjev. Sem spadajo reaktorji ničelne moči (tudi raziskovalni reaktorji), reaktorski poskusi in prototipni reaktorji.	experimental reactor				eksperimentalni reaktor			reaktorska fizika	samoumeven prevod, pojem ni ravno standardiziran

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
2141	Absorpcija žarka delcev po eksponencialnem zakonu: $I = I_0 e^{-\lambda x}$ {pika} $e^{-\lambda x}$ {pika} {tau} = sevalna količina, ki jo opazujemo {tau} = začetna vrednost količine {tau} = količina snovi, ki jo žarek preide (dolžina, masa na enoto površine, moli na enoto površine ali atomi na enoto površine) {mi} = ustrezni koeficient absorpcije	exponential absorption				eksponentna absorpcija			reaktorska fizika	dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem
283	Podkritični sistem, ki se uporablja za reaktorske poskuse in meritve.	exponential assembly	exponential pile			eksponentna kopa	eksponentni sistem		reaktorska fizika	samoumeven prevod, redek pojem
339	Poskus z eksponentno kopo ali sistemom.	exponential experiment				eksponentni poskus			reaktorska fizika	relevantnost ??? povednost???
2279	Navidezna meja reaktorja, ki jo uporabljamo za preprostejši prikaz robnih pogojev pri izračunih.	extrapolated boundary				ekstrapolirana meja			reaktorska fizika	dobeseden prevod
694	Razmerje med številom cepitev v področju hitrih nevtronov in številom vseh cepitev.	fast fission ratio				razmerje hitre cepitve			reaktorska fizika	samoumeven prevod, namesto tega pojma se uporablja faktor hitre cepitve
1645	Enačba, ki povezuje gostoto upočasnjevanja in položaj v Fermijevi teoriji starosti.	Fermi age equation				enačba Fermijeve starosti			reaktorska fizika	Dobeseden provod, neroden opis
669	Razmerje med hitrostjo nastajanja nevtronov zaradi cepitve in hitrostjo absorpcije nevtronov v golem, kritičnem, končnem sistemu. Od neskončnega pomnoževalnega faktorja se razlikuje zaradi pobega in razporeditve gostote fluksa po prostoru in energiji.	finite multiplication factor (k)				končni pomnoževalni faktor (k)			reaktorska fizika	Pomnoževalni faktor (končni) je že #255
1316	Verjetnost, da bo nevtron, ki starta z določene točke, doživel prvi trk v določenem področju.	first collision probability				verjetnost prvega trka			reaktorska fizika	red ek pojem, očiten prevod
1156	Delna širina nivoja za cepitveni razpad.	fission width				cepitvena širina			reaktorska fizika	dobeseden prevod, nisem prepričan o pravilnosti pomena
296	Področje, kjer poteka cepitveno pomnoževanje nevtronov.	fission zone				cepitveno področje			reaktorska fizika	samoumeven prevod, redek pojem
1688	Cepljiva snov, umetno zmešana z elementi cepitvenih produktov, da bi tako simulirali snov, ki nastane po cepitvi.	fissium				fisij			reaktorska fizika	združeno z 1523
1914	Količina, ki povezuje hitrost neke reakcije in makroskopski presek zanjo. Fluks nevtronov je približno enak produktu gostote nevtronov in njihove hitrosti.	fluence rate	flux			fluks			reaktorska fizika	združeno z 1127

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
2280	Navidezni fluks, enak produktu skupnega števila prostih nevtronov na kubični centimeter in nevtronske hitrosti 2 200 m/s, ki ustreza najbolj verjetni hitrosti termaliziranih nevtronov pri 293 K (tudi konvencionalna gostota nevtronov). To je gostota nevtronov, določena z deljenjem hitrosti reakcije $1/v$ detektorja s presekom detektorja za nevtrone s hitrostjo 2 200 m/s.	flux density, 2 200 m/s				fluks pri 2 200 m/s			reaktorska fizika	dobeseden prevod
489	Presek za nastanek določenega nuklida ali vmesnega jedra.	formation cross section				presek nastajanja			reaktorska fizika	redko uporabljan pojem; precej samoumeven prevod
544	Proces pretvarjanja cepljive snovi v gorivu v cepitvene produkte med obratovanjem reaktorja. Tudi količina, ki meri zmanjšanje koncentracije urana v gorivu ali sproščeno energijo zaradi zgorevanja.	fuel burnup				zgorevanje goriva			reaktorska fizika	isti pojem kot 543
539	Proces porabljanja goriva zaradi zgorevanja v reaktorju.	fuel consumption				poraba goriva			reaktorska fizika	poplnoma enak pojem (in prevod) tudi v TE, avtomobilih... V reaktorjih se pa pogosteje uporablja burnup oz. zgorelost
1963	Zaporedje korakov, kot so proizvodnja, izraba, predelava, odlaganje, skozi katero gre jedrsko gorivo od začetka do konca njegove izrabe.	fuel cycle				gorivni cikel	gorivni krog		reaktorska fizika	združeno z 1406
391	Postopek, s katerim izrabljeno jedrsko gorivo predelamo in njegove sestavine bodisi ponovno izrabimo ali pa pripravimo za dokončno odlaganje.	fuel reprocessing				predelava goriva			reaktorska fizika	združeno s #388
486	Preračun celotnega reaktorja hkrati.	global calculation				globalni preračun			reaktorska fizika	zdi se mi, da velja mnogo širše kot samo za reaktor; ni zelo standarden pojem in prevod je precej samoumeven
2347	Atom v vzbujenem energijskem stanju ali s kinetično energijo nad termičnim nivojem okolja, kar je navadno posledica jedrskih procesov.	hot atom				vroči atom			reaktorska fizika	dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem
511	Pretvorno razmerje v reaktorju, v katerem je zgorelost še zelo majhna.	initial conversion ratio				začetno pretvorno razmerje			reaktorska fizika	redko uporabljan pojem; precej samoumeven prevod
2371	Območje moči jedrskega reaktorja, v katerem je moč premajhna, da bi jo lahko zaznali z meritvijo spremembe temperature in jo moramo meriti z jedrsko instrumentacijo, npr. z ionizacijskimi celicami.	instrument range				območje izvira			reaktorska fizika	združeno z 2374
1315	Verjetnost, da bo nevtron pobegnil iz sistema s srednjo energijo.	intermediate leakage factor				faktor vmesnega pobega			reaktorska fizika	zelo redek, neuveljavljen pojem
2328	Nevtroni z energijo med termičnim in hitrim področjem.	intermediate neutrons				nevtroni srednje energije			reaktorska fizika	združeno z 2319

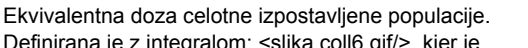
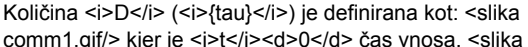
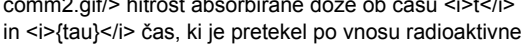
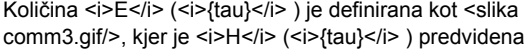
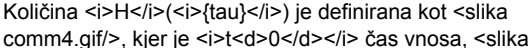
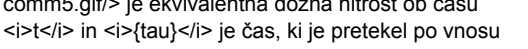
ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
752	Reaktor, v katerem pride do cepitve predvsem z vmesnimi nevtroni.	intermediate reactor	intermediate spectrum reactor			reaktor z vmesnim spektrom			reaktorska fizika	pojem ni ravno standardiziran
2046	Matematični postopek v transportni teoriji, s katerim je možno dobiti integralne parametre sistema (npr. koeficient albedo) brez podrobnega popisa gostote nevtronskega fluksa.	invariant imbedding				invariantno vrivanje			reaktorska fizika	dobeseden prevod, zelo specifičen pojem
2097	Absorpcija fotonov z elektroni ob prisotnosti Coulombovega polja jedra.	inverse bremsstrahlung				inverzno zavorno sevanje			reaktorska fizika	Ekstravaganten pojav, dobeseden prevod
738	Reaktor, ki se uporablja predvsem kot vir jedrskega sevanja za obsevanje snovi ali za medicinske potrebe. Lahko je tudi raziskovalni reaktor.	irradiation reactor				obsevalni reaktor			reaktorska fizika	samoumeven prevod, pojem ni ravno standardiziran
1354	Vpliv na lastnosti elementa zaradi različne mase izotopov, iz katerih je sestavljen.	isotope effect				izotopski vpliv			reaktorska fizika	direkten prevod, pomen je lahko še kaj drugega kot v sedanjem opisu
1598	Ekstrapolirana razdalja, pri kateri se uporabi linearna ekstrapolacija nevtronskega fluksa.	linear extrapolated distance				linearna ekstrapolacijska razdalja			reaktorska fizika	redki pojem, dobeseden prevod, nisem prepričan o pravilnosti pomena
1813	Izraz iz transportne teorije, ki se uporablja pri definiranju ekstrapolirane meje (glej ekstrapolirano mejo).	linear extrapolation distance				linearna ekstrapolacijska razdalja			reaktorska fizika	redki pojem, dobeseden prevod, nisem prepričan o pravilnosti pomena (enako kot 1598)
663	Razmerje med dejansko maso nuklida in njegovim atomskim številom, izraženo v atomskih enotah mase.	mass decrement				masni primanjkljaj			reaktorska fizika	gre v bistvu negativni masni presežek, #648. masni primanjkljaj (#658) je nekaj drugega. Poleg tega za mass decrement še nisem slišal.
741	Reaktor, ki se uporablja za spreminjanje fizikalnih lastnosti snovi z uporabo ionizirajočega sevanja, proizvedenega v reaktorju. Spreminjajo se lahko barva, trdnost, elastičnost, dielektričnost ipd.	materials processing reactor				predelovalni reaktor			reaktorska fizika	samoumeven prevod, pojem ni ravno standardiziran
431	Povprečna trajnostna doba nevtrona med nastankom in ponovnim zajetjem.	mean neutron life time				povprečna trajnostna doba nevtronov			reaktorska fizika	združeno z #430
2169	Najmanjša masa izbrane cepljive snovi, ki jo je možno narediti kritično brez omejitev glede geometrijske razporeditve, sestave snovi, moderatorja in reflektorja.	minimum critical mass				najmanjša kritična masa			reaktorska fizika	dobeseden prevod, nisem prepričan v pravilnost opisa
2170	Najmanjša prostornina določene cepljive snovi, ki jo je še možno narediti kritično, tako da to cepljivo snov pomešamo s kako drugo snovjo. Pri tem ni dodatnih omejitev glede geometrijske razporeditve, sestave snovi, moderatorja in reflektorja.	minimum critical volume				najmanjša kritična prostornina			reaktorska fizika	dobeseden prevod, nisem prepričan v pravilnost opisa

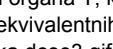
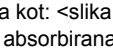
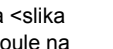
ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
732	Reaktor, ki ima v različnih delih sredice zelo različne spektre nevtronov.	mixed-spectrum reactor				reaktor mešanega spektra			reaktorska fizika	samoumeven prevod, eksotičen pojem, niti nisem prepričan v njegovo pravilnost
733	Reaktor, ki je vgrajen na vozilo ali vanj in lahko obratuje med premikanjem.	mobile reactor				mobilni reaktor			reaktorska fizika	samoumeven prevod, eksotičen pojem
2002	Kvadrat povprečne razdalje, ki jo nevtron prepotuje med upočasnjevanjem od izvira.	moderation area				moderacijska površina			reaktorska fizika	Namesto "moderacijska površina" se uporablja "Fermijeva starost"; oboje pa je pomembno zgolj iz zgodovinskih razlogov
2117	Model, ki razdeli populacijo nevtronov v končno število energijskih grup.	multigroup model				večgrupni model			reaktorska fizika	dobeseden prevod, pojem razložen že v 1165
2116	Model za določanje sipalnega jedra termičnih nevtronov v vodi z uporabo približnega opisa vibracijskih in rotacijskih stanj molekul.	Nelkin's model				Nelkinov model			reaktorska fizika	redko uporabljan pojem; precej samoumeven prevod
1135	Število prostih nevtronov na enoto prostornine.	neutron (number) density				gostota nevtronov (številska)			reaktorska fizika	dobeseden prevod, fizikalno redko uporabljan pojem, mnogo bolj pogoste so druge gostote, npr. gostota atomov
2073	Merilo verjetnosti absorpcije nevtronov.	neutron absorption cross section				preseka za absorpcijo nevtronov			reaktorska fizika	Pojem s preveč besedami, ki so razložene že posamič
522	Primerjava produkcije in izgub nevtronov.	neutron balance				bilanca nevtronov			reaktorska fizika	precej samoumeven pojem iz dveh znanih besed
1644	Podroben opis vseh proizvedenih in izgubljenih nevtronov v jedrskem reaktorju.	neutron economy				ekonomija nevtronov			reaktorska fizika	Združeno z 1562
1818	Izraz se uporablja, kadar pri verižni reakciji nastaja več nevtronov, kot se jih porabi ali izgubi.	neutron excess				presežek nevtronov			reaktorska fizika	Samoumeven prevod, ni zelo standardna fraza
415	Povečanje povprečne energije nevtronov zaradi izgub pri pretežno nižjih energijah, povzročenih z absorpcijo, pobegom ali sipanjem.	neutron hardening				otrditev nevtronskega spektra			reaktorska fizika	združeno s #413
432	Povprečni čas med nastankom takojšnjega nevtrona in njegovo absorpcijo ali pobegom iz sistema, v katerem je nastal.	neutron lifetime, mean prompt				povprečni trajnostni čas takojšnjih nevtronov			reaktorska fizika	združeno z #430; "prompt neutrons" so razloženi drugje
1539	Količina pri podkritičnem pomnoževanju, ki pove, koliko nevtronov se v povprečju sprostijo, če v reaktor spustimo en nevtron.	neutron multiplication				pomnoževanje nevtronov			reaktorska fizika	Združeno z 560 in 1826
1826	Splošen pojem, ki opisuje verižno reakcijo.	neutron multiplication				pomnoževanje nevtronov			reaktorska fizika	združeno z 560 in 1539
980	Snov, postavljena zunaj sredice, ki s sipanjem vrača nevtrone v sredico in s tem izboljšuje njihovo izrabo.	neutron reflector				reflektor nevtronov			reaktorska fizika	"reflektor" je že #964; sestavljeni pojem je logičen
1155	Temperatura nevtronov, ki so v termičnem ravnovesju s snovjo, v kateri se nahajajo, in imajo termični spekter.	neutron temperature				nevtronska temperatura			reaktorska fizika	dobeseden prevod


ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
1168	Delna širina nivoja za emisijo nevtronov.	neutron width				nevtronska širina			reaktorska fizika	dobeseden prevod, nisem prepričan o pravilnosti pomena
2077	Merilo verjetnosti za neelastično sipanje nevtrona.	nonelastic cross section				preseki za neelastično sipanje			reaktorska fizika	Pojem s preveč besedami, ki so razložene že posamič
2283	Necepljiv izotop, ki ga namenoma primešamo k cepljivim izotopom istega kemičnega elementa, da bi znižali njegovo uporabnost.	nuclear denaturant				jedrsko razredčilo			reaktorska fizika	Obskuren pojem
1007	Sprememba v konfiguraciji jedra, navadno kot razpad ali kot sprememba nivoja notranje energije, ki jo spremlja sevanje.	nuclear transition				jedrski pretvorba			reaktorska fizika	združeno s 453
2118	Model, v katerem se vsi nevtroni obravnavajo v istem energijskem intervalu.	one-group model				enogrupni model			reaktorska fizika	dobeseden prevod, pojem razložen že v 1167
2372	Območje moči reaktorja, pri katerem je reaktor projektiran za stacionarno obratovanje.	operating range				obratovalno območje			reaktorska fizika	združeno z 2379
1858	Jedrsko gorivo, proizvedeno iz oksida cepljive snovi. Oksidi prenesejo bistveno višje temperature in manj kemično reagirajo kot kovine.	oxide fuel				oksidno gorivo			reaktorska fizika	Dobeseden prevod
2032	Majhen reaktor, ki ga je možno prevažati.	package reactor				kompaktni reaktor			reaktorska fizika	Obskuren pojem
2376	Območje moči reaktorja, v katerem je časovna konstanta reaktorja za regulacijo pomembnejša od moči reaktorja.	period range				območje periode			reaktorska fizika	dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem
2377	Območje moči, pri katerem temelji regulacija reaktorja predvsem na meritvah časovne konstante (periode) in manj na meritvah moči.	period range	time constant range			območje periode			reaktorska fizika	dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem
2246	Naprava, ki povzroča periodično spreminjanje reaktivnosti z nihajočim premikanjem vstavljenih snovi.	pile oscillator	reactor oscillator			reaktorski oscilator			reaktorska fizika	dobeseden prevod, obskuren pojem
1718	Gorivni cikel, v katerem v reaktorju nastali plutonij izločimo iz izrabljenega goriva in ga vgradimo v sveže gorivo za ponovno uporabo.	plutonium recycle				recikliranje plutonija			reaktorska fizika	dobeseden prevod, ni standardna fraza, pomen je že v 388
700	Razmerje srednjega števila takojšnjih nevtronov na posamezno cepitev proti srednjemu skupnemu številu nevtronov (takojšnjih in zakasnelih) na posamezno cepitev.	prompt neutron fraction				delež takojšnjih nevtronov			reaktorska fizika	samoumeven prevod, ta pojem nikjer ne nastopa samostojno, razen pri izpeljavi kinetičnih enačb
736	Reaktor, ki je zgrajen kot prvi v seriji enake zasnove. Včasih se s tem izrazom označuje tudi reaktor podobnih lastnosti, vendar manjše velikosti, kot je v končni seriji.	prototype reactor				prototipni reaktor			reaktorska fizika	samoumeven prevod, pojem ni ravno standardiziran
2225	Naprava za periodično prekinjanje toka ali žarka sevanja.	radiation chopper				sevalni prekinjevalnik			reaktorska fizika	združeno z 2224
1854	Delna širina nivoja emisije fotona.	radiation width				sevalna širina			reaktorska fizika	dobeseden prevod, pomena ne razumem

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
2247	Naprava, ki povzroči periodično nihanje reaktivnosti sistema. Velikost in faza rezultirajočega nihanja gostote nevtronskega fluksa dajeta informacije o reaktorju ali o vzorcu.	reactivity oscillator				oscilator reaktivnosti			reaktorska fizika	dobeseden prevod, obscuren pojem
1005	Sprememba reaktivnosti, ki bi jo povzročili v reaktorju, če bi odstranili določeno komponento, snov, vzorec ali če bi na določen način dodali praznino.	reactivity worth				vrednost reaktivnosti			reaktorska fizika	združeno z 720
2191	Namerno spreminjanje reaktivnosti zato, da bi se dosegel zeleni način obratovanja.	reactor control				regulacija reaktorja			reaktorska fizika	črtati, združeno z 217
286	Čas, v katerem se gostota nevtronskega fluksa v reaktorju spremeni za faktor e (2,718...) (tudi perioda reaktorja).	reactor time constant				časovna konstanta reaktorja			reaktorska fizika	dobeseden prevod, redko uporabljena fraza, pojem je vsebovan že v #1964 (perioda reaktorja)
2044	Matematični izraz, ki opisuje odziv določenega parametra reaktorja (navadno moči) na spremembo reaktivnosti.	reactor transfer function				prenosna funkcija reaktorja			reaktorska fizika	Dobeseden prevod, nisem prepričan, ali je opisani pomen (edini) pravi.
1796	Postopek, ki pripelje reaktor v podkritično stanje.	shutdown				ugasitev	zaustavitev		reaktorska fizika	Združeno z 1536
746	Reaktor, v katerem gorivo kroži kot raztopina drobnih delcev v tekočini.	slurry reactor				reaktor z raztopljenim gorivom			reaktorska fizika	samoumeven prevod, eksotičen pojem
770	Reaktor, zasnovan za sevanje stabilnega fluksa nevtronov s točno določenim energijskim spektrom. Namenjen je predvsem izvedbi eksponencialnih poskusov ščitenja za umerjanje detektorjev.	source reactor				reaktorski nevtronski vir			reaktorska fizika	pojem ni ravno standardiziran
1677	Aktivnost radionuklida v vzorcu, deljena z maso opazovanega elementa.	specific activity				specifična aktivnost			reaktorska fizika	združeno z 1522
749	Reaktor, v katerem je možno s spremembo lastnosti ali količine moderatorja nevtronski spekter nastaviti zaradi regulacije ali v druge namene.	spectral shift reactor				reaktor s premaknjenim spektrom			reaktorska fizika	pojem ni ravno standardiziran
817	Sestav iz moderatorja, navadno grafita, v katerem je nevtronski vir in v katerem je gostota nevtronskega fluksa na določenih točkah skrbno določena in se uporablja kot standard.	standard pile				standardna kopa			reaktorska fizika	direkten prevod, redko uporabljen pojem
1853	Izvir nevtronov, ki so v termičnem ravnovesju s snovjo, v kateri se nahajajo in imajo termični spekter.	startup neutron source				zagonski izvir nevtronov			reaktorska fizika	dobeseden prevod, pomen sumljiv
1802	Izmik nevtronskega fluksa, ki ga želimo doseči.	target neutron flux difference				željeni izmik nevtronskega fluksa			reaktorska fizika	redko uporabljen pojem; precej samoumeven prevod
1318	Verjetnost, da bo termični nevtron v neskončnem mediju zajet v cepljivi snovi.	thermal utilization				toplotni izkoristek			reaktorska fizika	črtati, združeno s 696
744	Reaktor, namenjen predvsem šolanju iz obratovanja reaktorja in instrumentacije.	training reactor				šolski reaktor			reaktorska fizika	samoumeven prevod, ponavadi se namesto šolski reaktor uporablja kar raziskovalni reaktor.

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
1811	Izraz iz teorije difuzije nevtronov. Recipročna vrednost od makroskopskega transportnega preseka.	transport mean free path				transportna povprečna prosta pot			reaktorska fizika	"povprečna prosta pot" je v 425, ostalo dobeseden prevod
731	Reaktor, ki ga je možno prestavljati, toda le, kadar ni kritičen in je delno razstavljen.	transportable reactor				prenosni reaktor			reaktorska fizika	samoumeven prevod, eksotičen pojem
1638	Element, ki radioaktivno razpada.	unstable element				nestabilen element			reaktorska fizika	Dobeseden prevod, uveljavljen pojem je "radioaktiven element"
2333	Nevtroni, preden doživijo prvi trk.	virgin neutrons				deviški nevtroni			reaktorska fizika	dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem
2334	Nevtroni, prisotni pred pričetkom cepitve.	virgin neutrons				primarni nevtroni			reaktorska fizika	dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem
2337	Nevtronski sistem s takim prostorninskim razmerjem moderatorja in goriva, da je možno spodnji del nevtronskega spektra približno izraziti z Maxwelllovo distribucijo, ter da je temperatura termičnih nevtronov blizu dejanski temperaturi sistema.	well moderated				dobro moderiran			reaktorska fizika	dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem
1416	Vsota vseh doz, ki jih prejme posameznik.	accumulated dose				nakopičena doza			varstvo pred sevanji	združeno s 1408
1893	Količina A za neko množino radionuklidov v danem energijskem stanju, ki je za dani trenutek definirana kot: , kjer je dN pričakovana vrednost za število spontanih jedrskih transformacij iz danega energijskega stanja v časovnem intervalu dt . Enota SI za aktivnost je recipročna sekunda (1/s), imenovana becquerel (Bq). Stara enota je curie in pomeni $3,7 \cdot 10^{10}$ razpadov na sekundo oziroma $3,7 \cdot 10^{10}$ Bq.	activity				aktivnost			varstvo pred sevanji	združeno z 1129, #2401 in #2488
686	Razmerje med radiacijo na mestu, kjer je povečana in radiacijo na referenčni točki.	advantage factor				faktor pridobivanja			varstvo pred sevanji	kaj naj bi vse skupaj pomenilo?
2393	Območje, v katerem je koncentracija razpršenih radioaktivnih snovi večja od maksimalno dovoljene koncentracije za zrak.	airborne radioactivity area				območje s kontaminiranim zrakom			varstvo pred sevanji	dolga fraza, dobeseden prevod
1583	Doza, ki se ji lahko izognemo z uporabo zaščitnega (varstvenega) ukrepa; to je razlika med pričakovano dozo brez zaščitnega ukrepa in z njim.	avertable dose				izogibna doza			varstvo pred sevanji	združeno z 516 in 2495
1112	Ščit, čigar glavni namen je zmanjšanje učinkov ionizirajočega sevanja na biološko sprejemljivo raven.	biological shield	sacrificial shield			biološki ščit			varstvo pred sevanji	združeno z 978
1199	Trditev, da je ionizacija, ki jo povzroči ionizirajoče sevanje v majhni komori, napolnjeni s plinom (ali kapljevino ali tankim slojem trdne snovi, v homogeni snovi) proporcionalna absorbirani dozi v tej snovi.	Brag-Gray relation				razmerje Brag-Graya			varstvo pred sevanji	očiten prevod, zelo specializirano področje

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
1599	Ekvivalentna doza celotne izpostavljene populacije. Definirana je z integralom:  , kjer je $\langle H \rangle$ število posameznikov, ki so prejeli efektivno ekvivalentno dozo med $\langle H \rangle$ in $\langle H \rangle + dH$. Enota je človek-sievert.	collective effective dose equivalent				kolektivna efektivna ekvivalentna doza			varstvo pred sevanji	star izraz za kolektivno dozo, ki je vsota efektinih-predlagam, da izpustimo
1894	Količina $D(\tau)$ je definirana kot:  kjer je $t > 0$ čas vnosa,  hitrost absorbirane doze ob času t in τ čas, ki je pretekel po vnosu radioaktivne snovi. Kadar τ ni določen, se jemlje, da je 50 let za odrasle in do starosti 70 let za vnose pri otrocih.	committed absorbed dose				predvidena absorbirana doza			varstvo pred sevanji	predvidena doza je 1581, absorbirana 1154
1896	Količina $E(\tau)$ je definirana kot  , kjer je $\langle H \rangle$ predvidena ekvivalentna doza v tkivu za čas integracije τ . Kadar τ ni določen, se jemlje, da je 50 let za odrasle in do starosti 70 let za vnose pri otrocih.	committed effective dose				predvidena efektivna doza			varstvo pred sevanji	predvidena doza je 1581, efektivna 1898
1900	Količina $H(\tau)$ je definirana kot  kjer je $t > 0$ čas vnosa,  je ekvivalentna dozna hitrost ob času t in τ je čas, ki je pretekel po vnosu radioaktivne snovi. Kadar τ ni določen, se jemlje, da je 50 let za odrasle in do starosti 70 let za vnose pri otrocih.	committed equivalent dose				predvidena ekvivalentna doza			varstvo pred sevanji	predvidena doza je 1581, ekvivalentna 562
2386	Območje v jedrskem ali drugem objektu z omejenim dostopom poklicnega in drugega osebja, ki je pod radiološkim nadzorom in v katerem potekajo dejavnosti pod stalnim radiološkim nadzorom. S tem nazivom poimenujemo tudi območje v nejedrskem objektu, kjer iz sevalno-zaščitnih razlogov velja poseben varstveni režim.	controlled area				nadzorovano območje			varstvo pred sevanji	združeno z 2164 in 2428
1817	Način projektiranja in upravljanja jedrskih objektov. Sestavljen je iz treh nivojev: projektiranje in gradnja, varnosti sistemi in ukrepi v sili.	defense in depth				globinska obramba			varstvo pred sevanji	Združeno z 1538
2335	Nevtronski detektor, pri katerem se presek detektirajoče reakcije spreminja obratno sorazmerno s hitrostjo nevtronov.	detector, 1/v				detektor, 1/v			varstvo pred sevanji	dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem
671	Razmerje med koncentracijo radioaktivnih nuklidov v določenem organu ali tkivu in koncentracijo, ki bi jo povzročila enaka predpisana količina nuklidov, enakomerno razporejena po organu ali tkivu.	differential absorption rate				diferencialna hitrost absorpcije			varstvo pred sevanji	Čuden pojem, nerazumljiv opis.

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
1910	Količina, ki jo uporablja Mednarodna komisija za sevalne enote in meritve (International Commission on Radiation Units and Measurements - ICRU) pri definiranju delovnih (operational) količin: dozni ekvivalent v prostoru, usmerjeni dozni ekvivalent in osebni dozni ekvivalent. V varstvu pred sevanjem je bila količina dozni ekvivalent nadomeščena z ekvivalentno dozo.	dose equivalent				ekvivalentna doza			varstvo pred sevanji	združeno s 562, 1922 in 2473
1579	Doza celotnega organizma, dobljena iz vsote z utežjo $\sum w_T$ (utežni faktor tkiva ali organa T, ki ga definira ICRP) pomnoženih povprečnih ekvivalentnih doz za posamezne organe ali tkiva,  . Enota je sievert, Sv.	effective equivalent dose, HE				efektivna ekvivalentna doza, HE			varstvo pred sevanji	poj. ki se ne uporablja več to je sedaj efektivna doza
2030	Absorbirana doza ali ekvivalentna doza, prejeta med nenormalnim stanjem.	emergency dose				doza v sili			varstvo pred sevanji	Združeno z 1798
660	Razmerje F ekvivalentne ravnovesne koncentracije radona proti dejanski koncentraciji radona, kjer je ekvivalentna ravnovesna koncentracija enaka specifični aktivnosti (koncentraciji aktivnosti) radona, ki je v ravnovesju s svojimi kratkoživimi potomci in ima enako koncentracijo potencialne energije delcev alfa kot dejanska neuravnovešena mešanica.	equilibrium factor				ravnovesni faktor			varstvo pred sevanji	samoumeven prevod, pomen pa je zelo spefičen; pojem ravnovesni faktor se verjetno uporablja še kje drugje
1922	Količina H , definirana kot:  , kjer je D absorbirana doza podeljena s sevanjem zvrsti R, povprečena po tkivu ali organu T in je R utež sevanja za sevanje zvrsti R. Kadar sestavljajo sevalno polje različna sevanja z različnimi vrednostmi w_R , je ekvivalentna doza  . Enota ekvivalentne doze je joule na kilogram (J/kg), imenovana sievert (Sv).	equivalent dose				ekvivalentna doza			varstvo pred sevanji	združiti s 562 in 2491
1661	Enostavna in uveljavljena vrsta detektorja sevanja, ki proizvaja električne sunke s hitrostjo, proporcionalno jakosti sevanja.	Geiger counter	Geiger-Mueller counter			Geigerjev števec	Geiger-Müllerjev števec		varstvo pred sevanji	združi z 1121
1177	Tisti del skupne doze določene populacije (ali iz določenega vira), ki je lahko pomembna pri nastajanju genetskih učinkov, tj. podedovanih okvar pri potomcih izpostavljenih oseb. Izključene so doze, ki jih med terapijo prejmejo osebe, prestare za nosečnost. Zastarel izraz!	genetically significant dose			GSD	genetsko pomembna doza			varstvo pred sevanji	dobeseden prevod, zastarel izraz
1450	Zastarela enota za integralno absorbirano dozo, ki ustreza približno 84 ergom (1 erg = 1 pika 10 ⁻⁷ J).	gram-roentgen				gram-rentgen			varstvo pred sevanji	zastarel pojem

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
2295	Nenabiti delci (nevtroni, fotoni ipd.), ki lahko sprostijo neposredno ionizirajoče delce ali lahko sprožijo jedrsko reakcijo.	indirectly ionizing particles				posredno ionizirajoči delci			varstvo pred sevanji	črtati, združeno z 825
66	Organizacija, odgovorna za vodenje ali izvajanje katerega koli vidika intervencije.	intervening organization				organizacija za posredovanje	intervencijska organizacija		varstvo pred sevanji	prevod je bolj ali manj samoumeven. Ali naša zakonodaja pozna ta pojem?
999	Sprememba kerme v časovni enoti. Enota je grej (gray) na sekundo(Gy/s).	kerma rate				hitrost kerme			varstvo pred sevanji	kerma se redko uporablja, prevod "kerma rate" je samoumeven
1363	Vrednost neke količine, uporabljene pri določenih dejavnostih ali v določenih okoliščinah, ki se ne sme preseči.	limit				meja			varstvo pred sevanji	splošna beseda, ki ima svoj (enak) pomen na različnih področjih in ne le pri VS
2039	Masna ionizacija, deljena z obsevanostjo plina v danem plinu.	mass ionization conversion coefficient				pretvorni koeficient masne ionizacije			varstvo pred sevanji	Dobeseden prevod, težko razumljiv opis
1448	Zastarel izraz; glej največja dopustna ekvivalentna doza.	maximum permissible (MPD) dose				največja dopustna doza			varstvo pred sevanji	zastarel pojem
2394	Obrat za rudarjenje, mletje (drobljenje) ali predelavo rud z vsebnostjo radionuklidov uranovega ali torijevega niza. Predelovalnica radioaktivnih rud je kateri koli obrat za predelavo radioaktivne rude iz predhodno definiranih rudnikov, namenjena pridobivanju fizikalnega ali kemijskega koncentrata.	mine or mill processing radioactive ores				rudnik ali predelovalnica radioaktivnih rud			varstvo pred sevanji	dolga fraza, dobeseden prevod
1820	Izraz, uporabljan pri računalniški tomografiji in definiran kot  , kjer je n celotno število meritev klinične serije, l je pomik med zaporednima skenoma, D je doza pri legi z , merjeni vzporedno z (rotacijsko) osjo z .	multiple scan average dose				povprečna doza večkratne meritve			varstvo pred sevanji	Nisem prepričan, da je opis ustrezen. Predlagam črtanje, ker pojma nisem našel v slovarju medicinske fizike
1333	Viri sevanja, ki so naraven pojav in vključujejo kozmično sevanje ter zemeljske vire sevanja.	natural sources				naravni viri			varstvo pred sevanji	Naravni viri so lahko marsikaj, prevod je samoumeven
260	Pisna navodila o načinu izračuna doz v okolici jedrskega objekta.	off-site dose calculation manual				navodilo o izračunih zunanjih doz	priročnik za izračun doz izven lokacije		varstvo pred sevanji	prevod besedo-za-besedo, dolga fraza
75	Celotna izsevana energija delcev alfa pri dokončnem razpadu radonovih potomcev in toronovih potomcev iz razpadnih nizov do (vendar ne vključno) ^{210}Pb za potomce ^{222}Rn in do stabilnega ^{208}Pb za potomce ^{220}Rn .	potential alpha energy (of radon progeny and thoron progeny)				potencialna energija delcev alfa (potemcev radona in potomcev torona)			varstvo pred sevanji	dolga, redko uporabljena fraza

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
1585	Dozna obremenitev za potencialno prizadete prebivalce za vsako od prenosnih poti brez upoštevanja možnih zaščitnih ukrepov.	projected dose				projecirana doza			varstvo pred sevanji	pojmi 1582
2258	Naprava, ki zmore proizvajati sevanje, kot so rentgenski žarki, nevtroni, elektroni ali drugi nabiti delci, ki se lahko uporabljajo v znanosti, industriji ali medicini.	radiation generator				generator sevanja			varstvo pred sevanji	dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem
1079	Stohastični učinki, ki se pojavijo na potomcih obsevanih oseb (glej genetski učinki).	radiation induced hereditary effects				dedni učinki, povzročeni s sevanjem			varstvo pred sevanji	dobeseden prevod, združeno z 1204
422	Povprečna dolžina poti, ki jo mora opraviti elektron, da se njegova energija zniža za faktor e (2,718...).	radiation length				sevalna dolžina			varstvo pred sevanji	KOMENTAR: ne preveč poznan pojem (ali je res namenjen le za elektrone?), samoumeven prevod
524	Onesnaženost zraka, vode, tal, materiala, izdelkov, površin bivalnega ali delovnega okolja ali posameznika z radionuklidi in se izraža kot koncentracija aktivnosti na enoto prostornine, mase ali površine. Radioaktivna kontaminacija človekovega telesa je zunanja radioaktivna kontaminacija kože ter notranja radioaktivna kontaminacija organov zaradi vnosa radioaktivnih snovi.	radioactive contamination				radioaktivna kontaminacija	radioaktivno onesnaženje		varstvo pred sevanji	združil s pojmom 526 (kontaminacija)
1714	Glej radioaktivni izpusti.	radioactive effluents				radioaktivni iztoki			varstvo pred sevanji	združeno z 610
2366	Objekt, zgrajen posebej za ravnanje z obdelavo, pripravo, skladiščenje ali odlaganje radioaktivnih odpadkov.	radioactive waste management facility				objekt za ravnanje z radioaktivnimi odpadki			varstvo pred sevanji	dolga fraza, dobeseden prevod
591	Del fizike, ki se ukvarja predvsem z biomedicinskimi problemi ionizirajočega sevanja.	radiological physics				radiološka fizika			varstvo pred sevanji	združeno z 294
775	Referenčna hitrost zračne kerme nekega vira je hitrost kerme za zrak, v zraku pri referenčni razdalji enega metra, korigirana za atenuacijo in sipanje v zraku. Izraža se v mikrogrejih na uro ($\text{m}^2\text{Gy/h}$) pri 1 m.	reference air kerma rate				referenčna hitrost zračne kerme			varstvo pred sevanji	dolga, redko uporabljena fraza
2114	Model hipotetičnega odraslega, ki ima določene fiziološke in anatomske značilnosti. Definirala ga je komisija za standardnega človeka ICRP.	reference man				referenčni človek	standardni človek		varstvo pred sevanji	združi z 1750

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
2368	Oblika pooblastila za dejavnost nizkega ali zmernega tveganja, pri čemer je oseba, odgovorna za dejavnost, ustrezno pripravila in predložila upravnemu organu varnostno oceno naprave in opreme. Pooblastilo za dejavnost ali uporabo vsebuje ustrezne pogoje ali omejitve. Zahtevki za varnostno oceno in pogoji ali omejitve, nanašujoče se na dejavnost, naj bi bili manj ostri, kot za izdajo dovoljenja.	registration				registracija			varstvo pred sevanji	splošna angleška beseda, ki ima lahko mnogo pomenov, "registracija" v naših pravnih aktih ni definirana kot poseben pojem.
1449	Zastarela enota za absorbirano dozo v tkivu (r{0:}ntgen equivalent physical).	rep				rep			varstvo pred sevanji	zastarel pojem
1322	Verjetnost, da se bo na obsevani osebi kot posledica obsevanja pojavil zakasnel stohastični učinek.	risk				tveganje			varstvo pred sevanji	poj. 1278 je po moji oceni primernejši. Predlagam da se razlaga 1322 ne uporabi
1221	Uporaba ščitov.	shielding				ščitenje			varstvo pred sevanji	združeno z 969
2041	Absorbirana doza na določeni točki na koži.	skin dose				doza kože			varstvo pred sevanji	Dobeseden prevod
2007	Laboratorij, imenovan od ustreznega državnega organa, da razvija, vzdržuje ali izboljšuje primarne ali sekundarne standarde sevalne dozimetrije.	standards dosimetry laboratory				laboratorij za dozimetrične standarde			varstvo pred sevanji	Dobesedni prevod, nisem prepričan o ustreznosti angleškega izraza.
561	Produkt absorbirane doze in prostornine telesa, ki dozo prejme. Pogosto se zamenjuje s celotno absorbirano dozo.	volume dose				prostorska absorbirana doza			varstvo pred sevanji	ČE JE TO IZRAZ, KI JE POVEZAN LE Z RADIOTERAPIJO POTEM PREDLAGAM, DA SE GA ČRTA. POJMA SE NAMREČ NE UPORABLJA. Uporablja pa se poj. dose volume histogram.
2486	Definicija po UV2: Energija, absorbirana na enoto mase: $D = \frac{d \cdot \epsilon}{m}$, kjer je d povprečna energija, ki jo ionizirajoče sevanje odda snovi v danem prostorninskem elementu, m pa je masa snovi v tem prostorninskem elementu. Absorbirana doza pomeni dozo, povprečeno na tkivo ali organ. Enota za absorbirano dozo je gray/grej (Gy).	absorbed dose				absorbirana doza			zakonodaja	združiti z #1154
2471	Sedaj veljavni krovni zakon o jedrski varnosti. Objavljen v Ur. l. RS 102/2004, stran 12306, z dne 21. 09. 2004.	act on ionising radiation protection and nuclear safety				zakon o varstvu pred ionizirajočimi sevanji in jedrski varnosti ZVISJE			zakonodaja	naslov zakona lahko prevajamo povsem arbitrarno, saj v angleščini nima pravne veljave
2487	Definicija po SV5: Pojav pretvorbe stabilnega nuklida v radioaktivni nuklid kot posledica obsevanja snovi, v kateri se nahaja, z delci ali z visokoenergijskim sevanjem gama.	activation				aktivacija			zakonodaja	združiti s #517

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
2401	Definicija po ZVISJE: Aktivnost je število radioaktivnih razpadov v časovni enoti. Enota za aktivnost je becquerel/bekerel (Bq).	activity				aktivnost			zakonodaja	združiti s #1893 in #2488 združeno z 1129
2488	Definicija po SV5: Količina danega števila radionuklidov v izbranem energijskem stanju je določena kot kvocient{nl}A = dN / dt , {nl}kjer je dN pričakovano število spontanih jedrskih prehodov iz tega energijskega stanja v časovnem intervalu d .	activity				aktivnost			zakonodaja	združiti s #1893 in #2401 združeno z 1129
2478	Definicija po SV5: H (d). Ekvivalent doze v točki polja sevanja, ki bi ga ustvarilo ustrezno razširjeno in usmerjeno polje v krogli ICRU v globini d pod površino na polmeru, usmerjenem proti smeri usmerjenega polja. Posebno ime za enoto okoliškega ekvivalenta doze je sievert/sivert (Sv).	ambient dose equivalent				okoliški ekvivalent doze			zakonodaja	Združeno s 1901
2461	Definicija po ZVISJE: Vir sevanja, ki ni naravni vir sevanja.	artificial radiation source				umetni vir sevanja			zakonodaja	samoumeven prevod in pomen
2495	Definicija po SV5: Ocenjena vrednost razlike med dozo, ki je posledica izrednega dogodka brez izvajanja intervencijskih ukrepov, in dozo zaradi izrednega dogodka ob izvajanju intervencijskih ukrepov.	avertable dose				izogibna doza			zakonodaja	UV2 črtati. združil z 1583 in 516
2453	Definicija po ZVISJE: Aktivnost ali koncentracija aktivnosti, pri kateri ali pod katero se pristojno ministrstvo iz drugega odstavka 9. člena ZVISJE odloči, da se radioaktivne snovi ali materiale ne obravnava več po tem zakonu.	clearance level				raven opustitve			zakonodaja	združeno z 1371
2469	Definicija po ZVISJE: Dokončanje vseh ukrepov, ki jih je treba izvesti zaradi dolgoročne varnosti odlagališča.	closing a repository				zaprtje odlagališča			zakonodaja	dobeseden prevod, samoumeven pomen
2507	Definicija po SV5: Vsota efektivnih doz E , ki so jih ali bi jih prejeli posamezniki določene populacije ljudi zaradi izpostavljenosti ionizirajočim sevanjem: {nl} {nl}Enota za skupinsko dozo je človek sievert/sivert (čl{pika}Sv).	collective effective dose				skupinska efektivna doza			zakonodaja	UV2, združiti s 64

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
2503	Definicija po SV5: Vsota predvidenih ekvivalentnih doz <i>H</i><d>T</d><i>{tau}</i> po organih ali tkivih zaradi vnosa, pomnoženih z ustreznim tkivnim utežnim faktorjem <i>w</i><d>T</d>. Določena je z:<nl><slika CommittedEffectiveDose.gif/>,<nl>kjer je <i>{tau}</i> obdobje, izraženo s številom let, za katero se ta doza integrira. Enota za predvideno efektivno dozo je sievert/sivert (Sv).	committed effective dose				predvidena efektivna doza			zakonodaja	UV2, združeno z 1896
2504	Definicija po SV5: Integral hitrosti ekvivalentne doze v tkivu ali organu T po času <i>{tau}</i>, ki jo bo posameznik prejel zaradi vnosa v trenutku <i>t</i><d>0</d>. Izražena je s:<nl><slika CommittedEquivalentDose.gif/><nl>kjer sta <slika CommittedEquivalentD1.gif/> ustrezna hitrost ekvivalentne doze v organu ali tkivu T v trenutku <i>t</i><d>0</d> in <i>{tau}</i> obdobje integriranja, izraženo v letih. Če obdobje <i>{tau}</i> ni znano, se predpostavi obdobje 50 let za odrasle, starejše od 17 let, in obdobje do starosti 70 let za otroke, mlajše od 17 let. Enota za predvideno ekvivalentno dozo je sievert/sivert (Sv).	committed equivalent dose				predvidena ekvivalentna doza			zakonodaja	UV2, združeno z 1900
2500	Definicija po SV5: Območje, v katerem zaradi izvajanja sevalnih dejavnosti koncentracija radioaktivnih snovi presega mejne vrednosti za zrak, površinske in podzemne vode, namenjene za pripravo pitne vode, živila, človekovo telo, površine delovnega in življenjskega okolja, tla, krmo, izdelke za osebno higieno in nego, tobak in tobačne izdelke, gradbeni material ter druge izdelke, določene s to uredbo.	contaminated area				kontaminirano območje			zakonodaja	dobeseden prevod
2428	Definicija po ZVISJE: Območje vira sevanja, za katerega veljajo posebna pravila, s katerimi se zagotovi ustrezno varstvo pred ionizirajočim sevanjem ali prepreči širjenje radioaktivne kontaminacije, in do katerega je dostop nadzorovan.	controlled area				nadzorovano območje			zakonodaja	združeno z 2386 in 2164
2454	Definicija po ZVISJE: Vsi ukrepi, ki vodijo k prenehanju nadzora po določbah tega zakona nad jedrskim objektom ali sevalnim objektom. Razgradnja objektov vključuje tako postopke dekontaminacije kot postopke demontaže ter odstranitvev radioaktivnih odpadkov in izrabljenega goriva iz objekta.	decommissioning of a facility				razgradnja objekta			zakonodaja	združi z 2228

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
2403	Definicija po ZVISJE: Dekontaminacija je zmanjšanje ali odstranjevanje radioaktivnih snovi iz posameznih delov življenjskega okolja, ljudi, obleke, opreme in predmetov.	decontamination				dekontaminacija			zakonodaja	združiti z #39
2512	Definicija po SV5: Usedanje radioaktivnih delcev iz radioaktivnega oblaka zaradi teže ali spiranja s padavinami na tla in na druge prizemne površine.	deposition				used			zakonodaja	UV2, združeno z 1229
2489	Definicija po SV5: Klinično ugotovljiva okvara obsevanega organa, tkiva ali organizma zaradi poškodovanja celic. Za nastanek posameznega determinističnega učinka so določljive vrednosti doz, pri katerih se deterministični učinek pojavi, za te vrednosti doz pa velja, da je za doze, ki jih presegajo, deterministični učinek večji, če je vrednost doze večja.	deterministic effect				deterministični učinek			zakonodaja	UV2, združeno z 1886
2484	Definicija po SV5: <i>H</i>'(<i>W</i>). Ekvivalent doze v točki polja sevanja, ki bi ga ustvarilo ustrezno razširjeno polje v krogli ICRU v globini <i>d</i> na polmeru v določeni smeri <i>W</i>. Enota za smerni ekvivalent doze je sievert/sivert (Sv).	directional dose equivalent				smerni ekvivalent doze			zakonodaja	Združeno z 1558
2433	Definicija po ZVISJE: Namestitvev radioaktivnih odpadkov in jedrskega goriva na odlagališče ali na določeno mesto brez namena, da bi jih ponovno prevzeli. Za odlaganje odpadkov se šteje tudi od pristojnega ministrstva odobreno izpuščanje odpadnih radioaktivnih snovi v okolje, ki se kasneje razredčijo.	disposal of radioactive waste and spent fuel				odlaganje radioaktivnih odpadkov in izrabljenega goriva			zakonodaja	ZVISJV; dobeseden prevod, angleški prevod? Očiten pomen
2407	Definicija po ZVISJE: Doza je merilo za količino energije ionizirajočih sevanj, ki bi jo ali jo je prejelo posamezno tkivo, organ ali telo človeka. Doze so ekvivalentne in efektivne. Ekvivalentna doza izraža različne učinke, ki jih ima posamezna vrsta ionizirajočih sevanj na posamezno tkivo ali organ, efektivna doza pa stopnjo škode za zdravje ljudi, ki nastane zaradi izpostavljenosti ionizirajočim sevanjem, in se izračuna kot vsota vseh, glede na posamezno tkivo ali organ, uteženih ekvivalentnih doz.	dose				doza			zakonodaja	združiti z 2069
2408	Definicija po ZVISJE: Dozna ograda je vrednost doze, ki jo sme prejeti posameznik zaradi uporabe posamezne vrste vira sevanja. Dozna ograda se uporablja pri načrtovanju optimizacije varstva pred ionizirajočimi sevanji.	dose constraint				dozna ograda			zakonodaja	ZVISJV črtati združeno s 451

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
2473	Definicija po SV5: Zmnožek faktorja kakovosti <i>Q</i> in absorbirane doze <i>D</i> v točki tkiva: $H = Q \cdot D$. Enota je joule/džul na kilogram (J/kg), imenovana tudi sievert/sivert (Sv).	dose equivalent				ekvivalent doze			zakonodaja	združeno s 562, 1910
2426	Definicija po ZVISJE: Največje vrednosti učinkovitih in ekvivalentnih doz, ki jih lahko prejmejo izpostavljeni delavci, praktiki, študentje ter posamezniki iz prebivalstva zaradi izpostavljenosti ionizirajočim sevanjem.	dose limit				mejna doza			zakonodaja	združeno z 1358
2490	Definicija po SV5: Vsota uteženih ekvivalentnih doz od notranjega in zunanega obsevanja po vseh tkivih in organih telesa. Izražena je z: $E = \sum R_i \cdot w_T$, kjer so R_i absorbirana doza zaradi sevanja R, povprečena na tkivo ali organ T, w_T utežni faktor sevanja in tkivni utežni faktor za tkivo ali organ T. Enota za učinkovito dozo je sievert/sivert (Sv).	effective dose				efektivna doza			zakonodaja	združiti z 1898
2491	Definicija po SV5: Absorbirana doza v tkivu ali organu T, utežena glede na vrsto in kakovost sevanja R. Izražena je s: $D_{T,R} = \sum R_i \cdot w_T$, kjer sta $D_{T,R}$ absorbirana doza zaradi sevanja R, povprečena na tkivo ali organ T, ter w_T utežni faktor sevanja. Kadar je polje sevanja sestavljeno iz več vrst in energij sevanja z različnimi vrednostmi R_i, je skupna ekvivalentna doza H_T izražena s: $H_T = \sum D_{T,R_i} \cdot w_T$. Enota za ekvivalentno dozo je sievert/sivert (Sv).	equivalent dose				ekvivalentna doza			zakonodaja	združiti s 562 in 1922
2492	Definicija po SV5: Začasen in organiziran umik ljudi ob izrednem dogodku z določenega območja, da se izognejo dozam, ki presegajo intervencijske nivoje.	evacuation				evakuacija			zakonodaja	združiti z 2346
2482	Definicija po SV5: Hipotetično polje sevanja, v katerem sta vrednost dotoka in njegova energijska porazdelitev enaka kot pri razširjenem polju, le da je dotok enosmeren. Po vseh smereh porazdeljen dotok hipotetično usmerimo v smeri od referenčne točke do središča krogle ICRU.	expanded and aligned field				razširjeno in usmerjeno polje			zakonodaja	Dobeseden prevod, očiten pomen

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
2483	Definicija po SV5: Hipotetično polje sevanja, ki je izpeljano iz dejanskega polja, v katerem so vrednosti dotoka, njegove energijske in kotne porazdelitve enake kot v določeni referenčni točki dejanskega polja. Prostornina tega homogenega polja mora biti vsaj tolikšna, kot je prostornina krogle ICRU.	expanded field				razširjeno polje			zakonodaja	Dobeseden prevod, očiten pomen
2419	Definicija po ZVISJE: Vsak iznos radioaktivnih snovi ali jedrskega blaga iz carinskega območja Republike Slovenije v skladu s carinskimi predpisi.	export				izvoz			zakonodaja	izvoz je splošno poznan (in uporabljan) pojem, njegov pomen je tudi v "jedrskem" kontekstu povsem očiten
2505	Definicija po SV5: Pot, po kateri radioaktivna snov doseže in obseva človeka.	exposure pathway				prenosna pot			zakonodaja	črtati, združeno z 409 UV2
2516	Definicija po SV5: Učinek obsevanja, ki ga povzroča ionizirajoče sevanje na organizem, kadar je vir sevanja zunaj telesa.	external irradiation				zunanja obsevanost			zakonodaja	združeno z 8
2472	Definicija po SV5: Količnik $d < i > N < / i >$ in $d < i > a < / i >$, kjer je $d < i > N < / i >$ število delcev ali fotonov, ki vpadejo na površino krogle s presekom $d < i > a < / i > : \{ n \} < i > \{ F I \} < / i > = d < i > N < / i > / d < i > a < / i > . \{ n \}$ Enota je meter na minus dve ($m < u > - 2 < / u >$).	fluence				dotok			zakonodaja	črtati, združeno s 723
2476	Definicija po SV5: Okroglo telo, ki ga je uvedla Mednarodna komisija za enote in merila sevanja (International Commission on Radiation Units and Measurements) kot približek za človeško telo glede absorpcije energije ionizirajočega sevanja. Krogla premera 30 cm je iz tkivu enakovredne snovi z gostoto $1 \text{ g/cm}^3 < u > 3 < / u >$ in masno sestavo 76,2 % kisika, 11,1 % ogljika, 10,1 % vodika in 2,6 % dušika.	ICRU sphere				krogla ICRU			zakonodaja	združeno z 1749
2463	Definicija po ZVISJE: Vsak vnos radioaktivnih snovi ali jedrskega blaga na carinsko območje Republike Slovenije, ne glede na to, kakšna raba ali uporaba je bila v skladu s carinskimi predpisi dovoljena za to blago, razen tranzita.	import				uvoz			zakonodaja	uvoz je splošno poznan (in uporabljan) pojem, njegov pomen je tudi v "jedrskem" kontekstu povsem očiten
2514	Definicija po SV5: Aktivnosti radionuklidov, ki pridejo v telo iz zunanjega okolja. Enota je becquerel/bekerel (Bq).	intake				vnos			zakonodaja	združiti z 546
2501	Definicija po SV5: Učinek obsevanja, ki ga povzroča ionizirajoče sevanje na organizem, kadar je vir sevanja znotraj telesa zaradi vnosa ali aktivacije.	internal irradiation				notranja obsevanost			zakonodaja	združeno z 9

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
2410	Definicija po ZVISJE: Intervencijski nivo je vrednost izogibne doze ali iz doze izvedena vrednost, pri kateri se je treba odločati o uvedbi intervencijskih ukrepov. Izogibna doza ali izvedena vrednost doze je samo tista, ki je povezana s prenosno potjo, po kateri lahko radioaktivne snovi dosežejo ali obsevajo ljudi in za katero se uporablja intervencijski ukrep.	intervention level				intervencijski nivo			zakonodaja	združi z 637
2497	Definicija po SV5: Zaužitje neradioaktivnega joda pred nastankom izrednega dogodka ali takoj ob njem, da se zaščiti ščitnica pred obsevanjem zaradi kopičenja radioaktivnih izotopov joda v njej.	iodine prophylaxis				jodna profilaksa			zakonodaja	UV2, združeno z 1240
2413	Definicija po ZVISJE: Ionizirajoče sevanje je prenos energije v obliki molekulskih, atomskih in subatomskih delcev ali elektromagnetnih valov valovne dolžine 100 nanometrov ali manj oziroma frekvence 3 {pika} 10<u>-15</u> Hz ali več, ki lahko neposredno ali posredno povzroči tvorbo ionov.	ionising radiation				ionizirajoče sevanje			zakonodaja	združi z 829
2427	Definicija po ZVISJE: Vrednosti koncentracij aktivnosti, ki so izvedene na podlagi modelov letnega vnosa radionuklidov v človeški organizem z zaužitjem ali z vdihavanjem, na podlagi modelov zunanje izpostavljenosti ionizirajočim sevanjem ter na podlagi pretvorbenih količnikov, tako imenovanih doznih faktorjev, in se jih določi za posamezne radionuklide ali vrste radionuklidov na površinah, v snoveh ter za posameznike ali za referenčno skupino prebivalstva.	limit of radioactive contamination				mejna vrednost radioaktivne kontaminacije			zakonodaja	dobeseden prevod, očiten pomen
2477	Definicija po SV5: Veličina, določena kot $\langle E \rangle = dE / dI$, kjer je $\langle E \rangle$ povprečna energija, ki jo odda nabiti delec z energijo E zaradi trkov z elektroni pri preletu razdalje d v vodi. Enota je joule/džul na meter (J/m). V tem pravilniku upošteva vse trke z izgubo energije brez omejitev.	linear energy transfer				linearni prenos energije			zakonodaja	črtati, združeno s 423
2451	Definicija po ZVISJE: Zbiranje, obdelava, priprava, začasno skladiščenje in odstranjevanje radioaktivnih odpadkov.	management of radioactive waste				ravnanje z radioaktivnimi odpadki			zakonodaja	združi z 1401

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
2481	Definicija po SV5: Povprečna vrednost faktorja kakovosti v točki tkiva, kjer delci z različnimi vrednostmi linearnega prenosa energije <i>L</i> predajo energijo. Izračuna se v skladu z izrazom: $\frac{MeanQualityFactor.gif}{D}$ kjer je <i>D</i> absorbirana doza v tej točki, <i>L</i> <i>D</i> <i>L</i> <i>D</i> pa absorbirana doza pri globini 10 mm za linearni prenos energije med <i>L</i> in <i>L</i> + <i>D</i>; <i>Q</i> (<i>L</i>) je ustrežni faktor kakovosti v tej točki.	mean quality factor				povprečni faktor kakovosti			zakonodaja	Dobeseden prevod, očiten pomen
2441	Definicija po ZVISJE: Posameznik v celotni populaciji, razen izpostavljenih delavcev, praktikantov in študentov, med opravljanjem dela v zvezi z dejavnostjo po tem zakonu in posameznikov med zdravniškimi pregledi, v času zdravljenja, pri prostovoljni negi bolnikov ali medicinskih ali biomedicinskih raziskavah.	member of the public				posameznik iz prebivalstva			zakonodaja	ZVISJV, združeno z 1249
2430	Definicija po ZVISJE: Vir ionizirajočih sevanj naravnega zemeljskega ali kozmičnega izvora.	natural radiation source				naravni vir sevanja			zakonodaja	samoumeven prevod in pomen
2422	Definicija po ZVISJE: Objekt za predelavo in obogatitev jedrskih snovi ali izdelavo jedrskega goriva, jedrski reaktor v kritični ali podkritični sestavi, raziskovalni reaktor, jedrska elektrarna in toplana, objekt za skladiščenje, predelavo, obdelavo ali odlaganje jedrskega goriva ali visokoradioaktivnih odpadkov in objekt za skladiščenje, obdelavo ali odlaganje nizko- ali srednjeradioaktivnih odpadkov. Jedrski objekt je tudi več jedrskih objektov skupaj, če so funkcionalno povezani na istem geografsko zaokroženem območju ter jih upravlja ena oseba.	nuclear facility				jedrski objekt			zakonodaja	ZVISJV, združeno z 1196
2496	Definicija po SV5: Jedrski objekt s toplotno močjo reaktorja, večjo od 10 MW.	nuclear power plant				jedrska elektrarna			zakonodaja	združeno z 2363
2420	Definicija po ZVISJE: Tehnični in organizacijski ukrepi, s katerimi se doseže varno obratovanje jedrskega objekta, preprečuje izredne dogodke ali ublažijo posledice teh dogodkov ter varuje izpostavljene delavce, prebivalstvo in okolje pred ionizirajočimi sevanji.	nuclear safety				jedrska varnost			zakonodaja	ZVISJV, združeno z 1279
2432	Definicija po ZVISJE: Obdobje, v katerem se objekt uporablja v predvidene namene. Če gre za odlagališče, se to obdobje začne s prvo odložitvijo odpadkov ali izrabljenega goriva v objekt in se konča z zaprtjem odlagališča.	operating lifetime of a facility				obratovalna življenjska doba objekta			zakonodaja	ZVISJV; dobeseden prevod, angleški prevod? Ali obstajata tudi obratovalna doba in življenjska doba?

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
2442	Definicija po ZVISJE: Umetni vir sevanja, ki zaradi pospeševanja delcev oddaja ionizirajoče sevanje z energijo, večjo od 1 MeV.	particle accelerator				pospeševalnik delcev			zakonodaja	ZVISJV; združi z 2229
2511	Definicija po SV5: Preselitev ljudi in živali z radioaktivno kontaminiranega območja, ki ne predvideva vrnitve v nekaj letih.	permanent resettlement				trajna preselitev			zakonodaja	črtati, združeno z 495; UV2
2479	Definicija po SV5: <i>H</i><d>p</d><i>d</i>. Ekvivalent doze v mehkih tkivih v globini <i>d</i> pod določeno točko na površini telesa. Posebno ime za enoto osebne ekvivalenta doze je sievert/sivert (Sv).	personal dose equivalent				osebni ekvivalent doze			zakonodaja	Združeno s 1902
2443	Definicija po ZVISJE: Izpostavljenost, katere ni mogoče z gotovostjo napovedati, je pa verjetno, da bo do nje prišlo, in jo je možno vnaprej oceniti.	potential exposure				potencialna izpostavljenost			zakonodaja	ZVISJV, združiti s 6
2506	Definicija po SV5: Ocenjena vrednost doze, ki jo prejmejo ogroženi ljudje od začetka izrednega dogodka do določenega časa po njem in ob upoštevanju vseh prenosnih poti in dejstva, da se intervencijski ukrepi ne izvedejo.	projected dose				projicirana doza			zakonodaja	UV2 združeno z 1582 in 1585
2467	Definicija po ZVISJE: Vse načrtovane in sistematično izvajane človekove dejavnosti ali dejanja, s katerimi se zagotavlja sprejemljivo stopnjo zaupanja, da so določeni postopek, organizacija ukrepa ali oprema varstva pred ionizirajočimi sevanji ali jedrske varnosti ali katerikoli njihov sestavni del izvedeni zadovoljivo in v skladu z dogovorjenimi standardi. Zagotavljanje kakovosti mora vsebovati tudi postopke preverjanja kakovosti.	quality assurance				zagotavljanje kakovosti			zakonodaja	združiti z 942
2474	Definicija po SV5: Spremenljivka <i>Q</i>, odvisna od linearnega prenosa energije <i>L</i>, ki uteži vrednosti absorbiranih doz v določeni točki tako, da upošteva različne biološke učinke različnih vrst sevanj. Zveza med <i>Q</i> in <i>L</i> v vodi je: je:<table><tr><td>$Q = L \cdot \left(\frac{1}{1 + 0,32 \cdot L} - 2,2 \cdot L \right)$</td></tr></table> / {koren}<i>L</i></table>.</td> <td>quality factor</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>faktor kakovosti</td> <td></td> <td></td> <td>zakonodaja</td> <td>združeno z 1684</td>	quality factor				faktor kakovosti			zakonodaja	združeno z 1684
2480	Definicija po SV5: Območje, v katerem lahko zaznamo učinke ionizirajočih sevanj in jih opišemo s fizikalnimi veličinami, ki se lahko ovrednotijo (izmerijo ali izračunajo). Ena od najbolj uporabnih veličin za opis polja sevanja je dotok delcev oziroma fotonov.	radiation field				polje sevanja			zakonodaja	Dobeseden prevod, očiten pomen

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
2465	Definicija po ZVISJE: Tehnični in organizacijski ukrepi, s katerimi se zagotavljata varstvo ljudi pred ionizirajočimi sevanji pri uporabi virov sevanja, pri izvajanju dejavnosti na območju naravnih virov sevanja, med izvajanjem intervencijskih ukrepov in pri sanaciji posledic izrednega dogodka, ter ukrepi sevalne varnosti, če je vir sevanja v sevalnem objektu ali manj pomembnem sevalnem objektu.	radiation protection				varstvo pred ionizirajočimi sevanji			zakonodaja	ZVISJV; združeno s 1213
2466	Definicija po ZVISJE: Radioaktivna snov, naprava ali objekt, ki lahko oddaja ionizirajoča sevanja ali radioaktivne snovi. Viri sevanja so naravni in umetni.	radiation source				vir sevanja			zakonodaja	združiti z 2202
2513	Definicija po SV5: Množitelj absorbirane doze D, R za tkivo ali organ T, ki se uporabi pri določanju ekvivalentne doze in je brez enote. Vrednosti utežnega faktorja sevanja w_R so odvisne od vrste in kakovosti polja zunanjega sevanja ali od vrste in kakovosti sevanja, ki ga oddajajo radionuklidi po vnosu, in so določene v naslednji tabeli: <table> <tr> <th>Vrsta in območje energije sevanja</th> <th>w_R</th> </tr> <tr> <td>fotoni, elektroni in mioni, vse energije</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>protoni, razen odzivnih protonov, energija $> 2 \text{ MeV}$</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>nevtрони, energija <math>< 10 \text{ keV}</math>; $> 20 \text{ MeV}$</td> <td>10-100</td> </tr> <tr> <td>2-20 MeV</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>delci alfa, cepitveni produkti, težka jedra</td> <td>20</td> </tr> </table> Za vrste sevanja in energije sevanja, ki niso v tabeli te točke, je približna vrednost utežnega faktorja sevanja w_R določena v predpisu, ki ureja pogoje in metodologijo za ocenjevanje doz pri varstvu delavcev in prebivalstva pred ionizirajočimi sevanji (definicija po UV2).	radiation weighting factor				utežni faktor sevanja			zakonodaja	združiti z 1691
2447	Definicija po ZVISJE: Onesnaženost zraka, vode, tal, materiala, izdelkov, površin bivalnega ali delovnega okolja ali posameznika z radionuklidi in se izraža kot koncentracija aktivnosti na enoto prostornine, mase ali površine. Radioaktivna kontaminacija človekovega telesa je zunanja radioaktivna kontaminacija kože ter notranja radioaktivna kontaminacija organov zaradi vnosa radioaktivnih snovi.	radioactive contamination				radioaktivna kontaminacija			zakonodaja	združiti z 524 in 526

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
2449	Definicija po ZVISJE: Vsaka snov, ki vsebuje enega ali več radionuklidov, katerih aktivnosti ali koncentracije ne moremo zanemariti glede na merila varstva pred ionizirajočimi sevanji.	radioactive substance				radioaktivna snov			zakonodaja	združeno z 982
2448	Definicija po ZVISJE: Snovi v plinasti, tekoči ali trdni obliki, predmeti ali oprema, ki so odpadki sevalnih dejavnosti ali intervencijskih ukrepov in zanje ni predvidena nadaljnja uporaba, ki pa vsebujejo radioaktivne snovi ali so radioaktivno kontaminirani tako, da presegajo ravni opustitve.	radioactive waste				radioaktivni odpadki			zakonodaja	združeno z 987 in 1085
2455	Definicija po ZVISJE: Reprezentativna skupina posameznikov, ki je ali bi lahko bila enakomerno izpostavljena ionizirajočim sevanjem iz določenega vira sevanja po določeni obsevi poti, in je hkrati skupina, ki je ali bi bila v danih okoliščinah najbolj izpostavljena.	reference group of the population				referenčna skupina prebivalstva			zakonodaja	združi z 1787
2468	Definicija po ZVISJE: Vir sevanja, katerega zgradba je taka, da pri predvidenih pogojih uporabe in obrabe ter predvidljivih nezgodah preprečuje kakršnokoli razpršitev radioaktivnih snovi v okolje.	sealed radiation source				zaprti vir sevanja			zakonodaja	združi z 607
2414	Definicija po ZVISJE: Izrabljeno gorivo je jedrsko gorivo, ki je bilo obsevano v reaktorski sredici in je trajno iz nje odstranjeno.	spent fuel				izrabljeno gorivo			zakonodaja	združi z 1857
2508	Definicija po SV5: Neradioaktivni jod, navadno kot kalijev jodat ali jodid v obliki tablet, ki ga uporabljamo za jedno profilakso.	stable iodine				stabilni jod			zakonodaja	UV2, združeno z 2309
2509	Definicija po SV5: Statistično ugotovljive okvare zaradi spremenjenih lastnosti obsevanih celic, ki se lahko razmnožujejo. Stohastični učinki, kot so nastanek malignih rakov ali dednih posledic v genih, niso odvisni od doze in zanje prag nastanka ne obstaja, vendar je njihov nastanek verjetnejši pri višji dozi.	stochastic effects				stohastični učinki			zakonodaja	združeno z 821
2435	Definicija po ZVISJE: Območje vira sevanja, ki je pod ustreznim nadzorom zaradi varstva pred sevanji.	supervised area				opazovano območje			zakonodaja	ZVISJV, združeno z 1399
2485	Pravilnik o pogojih in metodologiji za ocenjevanje doz pri varstvu delavcev in prebivalstva pred ionizirajočimi sevanji (Ur. l. RS, št. 115/03).	SV5				SV5			zakonodaja	mišlim, da to ne sodi med besede v slovarju

ID #	pomen	ang1	ang2	ang3	kratica	slo1	slo2	slo3	področje	razlog črtanja
2510	<p>Definicija po SV5: Vsota tkivnih utežnih faktorjev <i>w</i><d>T</d> po vseh tkivih ali organih je 1. Vrednosti tkivnih utežnih faktorjev <i>w</i><d>T</d> se uporabljajo pri določanju učinkovitih doz za delavce, za celotno prebivalstvo in za oba spola. Drugi organi so tisti, ki so dovzetni za nastanek raka: nadledvična žleza, možgani, zgornje debelo črevo, tanko črevo, ledvica, mišice, trebušna slinavka, vranica, priželjec in maternica. V izjemnih primerih, pri katerih samo eno od tkiv ali organov iz prejšnjega stavka prejme višjo ekvivalentno dozo od doze v kateremkoli od 12 organov, za katere je tkivni utežni faktor <i>w</i><d>T</d> določen v tabeli te točke, se uporabi za vrednost tkivnega utežnega faktorja 0,025 za to tkivo ali organ ter vrednost tkivnega utežnega faktorja 0,025 za povprečno ekvivalentno dozo v preostalih organih z oznako {>}drugi organi{<<} v tabeli te točke.</p>	tissue weighting factor				tkivni utežni faktor			zakonodaja	združi z 1692
2460	<p>Definicija po ZVISJE: Vsak prenos radioaktivnih snovi ali jedrskega blaga preko carinskega območja Republike Slovenije pod carinskim nadzorom v skladu s carinskimi predpisi.</p>	transit				transit			zakonodaja	transit je splošno poznan (in uporabljen) pojem, njegov pomen je tudi v "jedrskem" kontekstu povsem očiten
2434	<p>Definicija po ZVISJE: Vir sevanja, katerega oblika in zgradba ne ustreza zahtevam varstva pred sevanji, ki veljajo za zaprt vir sevanja, tako da je mogoča razpršitev radioaktivnih snovi v okolje.</p>	unsealed radiation source				odprti vir sevanja			zakonodaja	združeno s 627
2517	<p>Uredba o mejnih dozah, radioaktivni kontaminaciji in intervencijskih nivojih (Ur. l. RS, št. 49/04).</p>	UV2				UV2			zakonodaja	to po moje ne sodi sem
2404	<p>Definicija po ZVISJE: Delavec je oseba, ki pri delodajalcu opravlja delo na podlagi pogodbe o zaposlitvi za polni delovni čas, nepolni delovni čas ali začasno in je prevzela pravice in dolžnosti v zvezi z dejavnostjo, ki jo ureja ta zakon.</p>	worker				delavec			zakonodaja	Združeno z 1875